

## GRES Unidos de Genève

# C'est Carnaval toute l'année!



Lire en page 2

## Concert de Jeunes solistes

Le 20 mars aura lieu un concert marquant la fin d'une collaboration de 10 ans entre la Société Suisse de Pédagogique Musicale SSPM et la Groupe Culturel de Lancy. Cette série de concerts, au nombre de deux par année, avait commencé par des récitals de Jeunes Solistes, afin de leur permettre de rôder leur programme d'examen et de

s'entraîner à la scène. Petit à petit la musique de chambre a fait partie des programmes, puis différents essais avec orchestre ont eu lieu. Actuellement – et depuis la saison 2006-2007 – le concert d'automne est dédié à la musique de chambre, avec une ou deux prestations en solo, et celui du printemps à la production de solistes avec l'orchestre de la Madeleine.

L'engagement d'un orchestre étant coûteux, la Commune de Lancy a généreusement mis à son budget, ces dernières années, une somme pour soutenir cet événement. La Loterie Romande l'a subventionné à plusieurs reprises. La collaboration du SSPM s'est enrichie de celle de l'Académie de Musique et de Pédagogie musicale (ASMP).

### «Parlez-moi d'amour!»

Cette année, c'est une fantaisie - issue des opéras *Manon* de Massenet et *Carmen* de Bizet - que les solistes et l'orchestre vont présenter: «Parlez-moi d'amour!». Le metteur en scène, Christophe Balissat a concocté un scénario original pour donner une pré-

sentation différente de ces airs connus. Les chanteurs, choisis par concours, se préparent avec entrain à ce spectacle musical qui aura lieu dans l'Eglise de Notre-Dame-des Grâces, au Grand-Lancy, le dimanche 20 mars. Le 27 mars, la même représentation sera donnée à la salle Jean-Jacques Gauthier à Chêne-Bougeries. Un ténor du Grand-Théâtre, José Pazos, a été invité pour compléter le groupe des solistes, formé de Larissa Rosanoff, Diana Gougliina, Rachel Spycher Elbes et Michael Lehner. L'orchestre de la Madeleine, auquel se joint l'orchestre de Saint-Jean sera dirigé par Théo Gafner, le chef titulaire.

Mon mandat de direction des examens pour la Suisse latine à la SSPM/ASMP prenant fin, c'est par cet ultime concert que cette collaboration sera couronnée. D'autres occasions s'offrent actuellement aux Jeunes Solistes, organisées sous diverses formes. Le Groupe culturel a ainsi accompli une œuvre de pionnier dans ce domaine.

Monique Buunk Droz

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	7
Instantanés	11
Vie associative	13
Mairie-Infos	16
Sports&Loisirs	22
Mémento	24

### Concerts de Lancy



Ce printemps, le Groupe culturel de Lancy accueille des ensembles et des musiciens de qualité. Sur la photo, Théo Gafner. Pages 1 et 2.

### Tournoi des P'tits Rois



Le Lancy Basket a organisé avec succès le Tournoi des P'tits Rois qui a réuni plus de 300 jeunes lors des 30 matches qui ont été disputés. Page 23.

### Quoi de neuf à Lancy?



Comme chaque mois, retrouvez dans les pages *Mairie-Infos* des articles et des dossiers de fond sur des thématiques actuelles qui vous concernent. Ce mois-ci: le réaménagement du chemin de la Caroline et de la rue des Bossons, les panneaux solaires sur le toit de la Voirie, la zone bleue macarons au Grand-Lancy, la gestion des déchets et les délibérations des deux derniers Conseils municipaux. Page 16 et suivantes.

concerts  
de Lancy

Dimanche 20 mars 2011, 17h00  
EGLISE NOTRE DAME DES GRÂCES  
GRAND-LANCY  
(ex. Comm. de Lancy)

Concert de Jeunes Solistes  
en collaboration avec l'ASMP

Orchestre de la Madeleine  
Orchestre de Saint-Jean

Direction: Théo Gafner

Solistes: Rachel Spycher Elbes, Michael Lehner,  
Diana Gougliina, Larissa Rosanoff

avec la participation de: José Pazos, ténor  
Mise en espace: Christophe Balissat

Airs d'opéras romantiques français  
autour de  
*Manon* (Jules Massenet)  
*Carmen* (Georges Bizet)

Orig.: CCL - CP 105 - 1219 Petit-Lancy 2 / www.concertsdelancy.ch  
T: +41 22 751 15 03 - (ccp 12-21583-01) / e-mail: info@concertsdelancy.ch  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants des 8 ans: Fr. 15.-

Groupe culturel de Lancy



Concert



Dimanche 27 mars 2011 | 17h.00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre Saint-Pierre-Fusterie sous la direction de Jean-Claude Picard. Soliste: Stéphanie Mütter, mezzo-soprano.  
R. Schumann (Ouverture de Szenen aus Goethes Faust); R. Wagner (Wesendonck Lieder); Lv Beethoven (Symphonie N° 5 en Ut mineur).

Concert

Samedi 9 avril 2011 | 20h.00  
Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Ensemble Gioacchino: Isabelle de Brossin de Méré, violon; Xénia Marolf, violon; Marie-Barbara, alto; François Rauss, violoncelle; Théo Siegrist, contrebasse.  
W.-A. Mozart: Divertimento "Petite Musique de Nuit" - Adagio et Fugue; Michael Haydn: Divertimento; Karl Dittersdorf: Quintette N° 6.

Concert

Jeu 14 avril 2011 | 20h.00  
Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Ensemble Vocal Buissonnier et Orchestre Baroque Buissonnier sous la direction de Fruzsina Szuromi (Messe et Requiem) et Vincent Thévenaz (Symphonie).  
W.-A. Mozart: Missa brevis en ré mineur KV 65 (1769); Johann Christian Bach: Symphonie en sol mineur op. 6 n° 6 (1770); Michael Haydn: Requiem en do mineur (1771)

Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2  
www.concertsdelancy.ch  
Tél. 022 757 15 63  
info@concertsdelancy.ch  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

Musique de Lancy

La Musique de Lancy composée d'environ 25 membres exécutants, est à la recherche

d'un(e) président(e)

Il s'agit de s'investir, bénévolement et humainement, pour assurer la bonne marche administrative et finan-

cière, de prendre part à des assemblées musicales genevoises, d'avoir des contacts avec d'autres sociétés en vue d'organiser des concerts en commun et de participer à d'autres activités au sein de la Musique.

Voir le site [www.musiquedelancy.ch](http://www.musiquedelancy.ch) ou pour des renseignements, e-mail suivant: [fazol@bluewin.ch](mailto:fazol@bluewin.ch)

GRES Unidos de Genève

Notre association "GRES Unidos de Genève" est une école de percussions brésilienne. Nous formons des élèves de tous niveaux et nous produisons dans diverses manifestations. Voici un descriptif de qui nous sommes:

G.R.E.S. Unidos de Genève est une "école de Samba"

Son nom et sa philosophie lui viennent inspirés des grandes écoles de Samba brésiliennes et plus concrètement de celles de Rio de Janeiro. G.R.E.S. Unidos de Genève est une association à but non lucratif, une association d'amis autour d'un intérêt commun: la musique et la culture brésiliennes, la samba, le carnaval et ses valeurs, la fête...

G.R.E.S. Unidos de Genève est une école de percussions

Quel qu'il soit votre niveau musical, vous pouvez nous rejoindre et nous aurons le plaisir de vous enseigner l'instrument que vous aurez choisi d'apprendre. G.R.E.S. Unidos de Genève est un groupe de percussionnistes de carnaval qui s'agrandit

sans cesse.

G.R.E.S. Unidos de Genève est un groupe de percussions

Nous nous définissons comme des «missionnaires de la fête et de la bonne ambiance, disciples du rythme et de l'énergie de la samba». Vous pouvez d'ailleurs nous contacter pour rythmer vos événements, fêtes, défilés, etc.

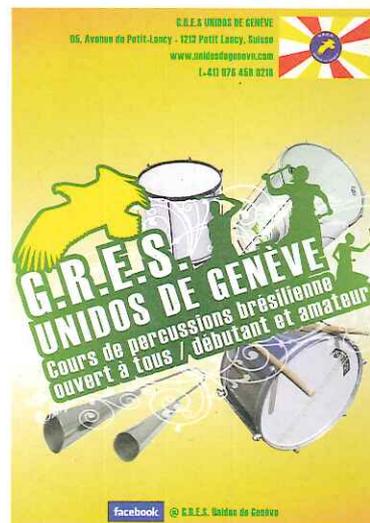
G.R.E.S. Unidos de Genève favorise la rencontre des cultures

Malgré les grands "clichés" bien connus de tous, la culture musicale brésilienne reste distante et inconnue dans notre pays. Nous souhaitons élargir cette connaissance culturelle et favoriser la rencontre, le métissage harmonieux entre cultures bien différentes. Notre association est formée par des personnes d'origines diverses qui apportent les couleurs qui caractérisent notre samba.

Les cours ont lieu 2 fois par semaine et sont séparés en deux catégories:

- > Cours débutants les mardis et jeudis de 18h.45 à 19h.45;
- > Cours confirmés les mardis et jeudis de 20h.00 à 21h.00.

Adresse: Les locaux se trouvent sous le Parc Luis-Bertrand, accès par l'avenue du Petit-Lancy, Petit-Lancy  
www.unidosdegeneve.com  
T 076 458 92 18



Exposition des artistes lancéens

De la peinture, beaucoup de peinture et de belles marionnettes composent la septième édition de l'exposition collective des artistes lancéens.

- > Jacques Binggeli
  - > Janine Briffod
  - > Angelica Cioffi
  - > Perrine Lanier-Secretan
  - > Carine Olascuaga
  - > Pierre Olascuaga
  - > Claudia Zufferey,
- tous venus du Grand-Lancy, montreront leurs travaux au rez-de-chaussée de la Ferme Marignac.

Ils seront présents lors du vernissage, le 18 mars dès 18h.00 et durant le week-end pour accueillir le public qui pourra les rencontrer et, pourquoi pas, se laisser tenter par une acquisition.

Sc/fm

Vernissage vendredi 18 mars 2011 dès 18h.00, exposition les 19 et 20 mars 2011 de 14h.00 à 18h.00  
Ferme Marignac, 28, av. Eugène-Lance, 1212 Grand-Lancy  
Tram 15, bus 22, 23 arrêt Grand-Lancy  
Renseignements: Service culturel de Lancy, 022 706 15 33/34, [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



Deux comédiennes lancéennes à Soral

"Les Traiteaux de la fontaine" troupe de théâtre amateur nouvellement créée à Soral joue "On choisit PAS ses vacances!", une comédie de Jean-Christophe Barc et Dominique Bastien, mise en scène par Ambre Armici. Deux comédiennes lancéennes font partie de la troupe: Céline Fontaine et Stéphanie Stenz.

Dates et lieu des représentations

- > Les vendredis 18 et 25 mars à 20h.30. Petite restauration dès 19h.00 à la Taverne au sous-sol.
  - > Les samedis 19 et 26 mars à 20h.30. Petite restauration dès 19h.00 à la Taverne au sous-sol.
  - > Les dimanches 20 et 27 mars à 17h. Buvette dès 15h.30 à la Taverne au sous-sol.
- Entrées: Adultes, Fr. 18.-; AVS, AI, Enfants > 12 ans, Fr. 12.-  
Réservations au 022 756 28 90 de 18h.00 à 20h.30 (ou répondeur).  
Toutes les représentations ont lieu à la salle communale de Soral, route du Creux-de-Boisset, 23, 1286 Soral.

## Le temps des coulisses

Deux fois par année, l'association *Danse plus* offre à tous un parcours dans des ateliers de danse où se réalisent des créations. Ce prochain 2 avril, ce sont les nouvelles pièces de Caroline de Cornière - *Femme de* - et de Anne Delahaye et Nicolas Leresche - *Le corps du trou* - qui seront présentées en gestation. Le principe est simple et l'occasion est rare: Raphaëlle Renken, médiatrice culturelle et historienne de la danse vous accueille à 14h.00 à la Maison des arts du Grütli et vous mène dans deux lieux de répétition où elle fera office de guide. Quelques mots sur les pièces en création, avant de se jeter dans l'aventure.

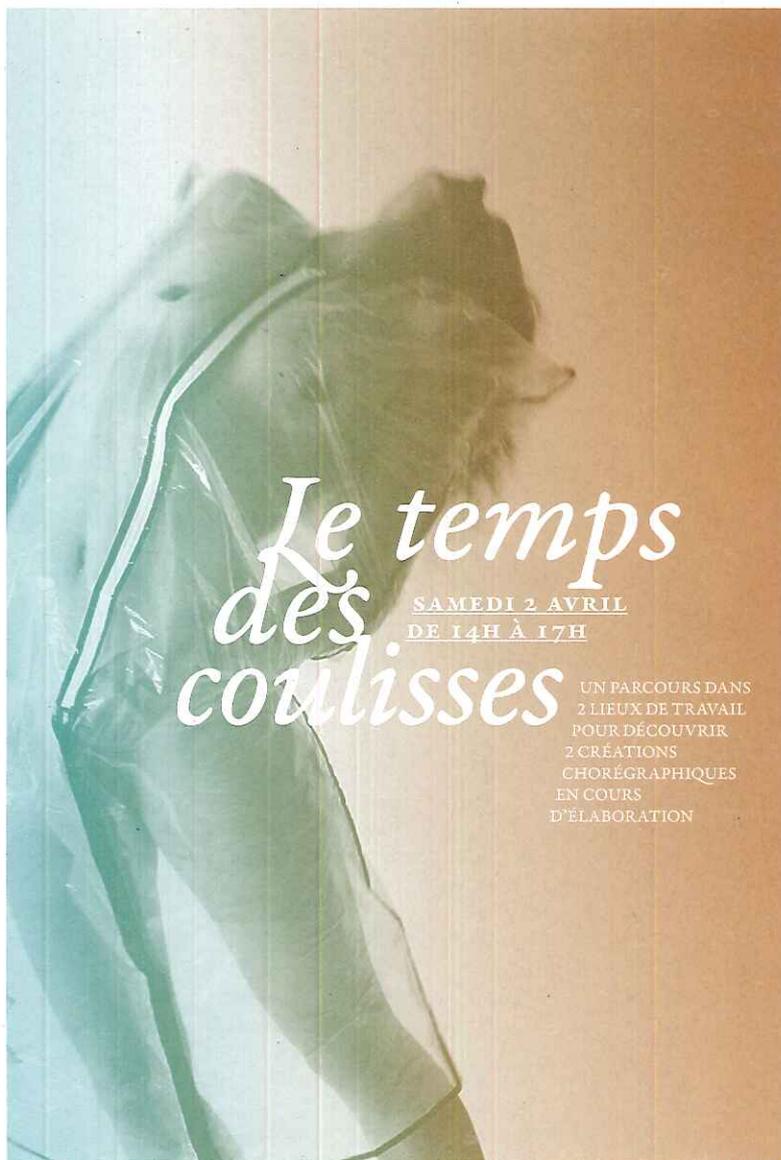
Avec *Femme de*, Caroline de Cornière visite les âges de la femme à travers ses vêtements. Tout est parti d'une balade aux puces de Genève, lorsque la danseuse tombe sur une panoplie de robes ayant toutes appartenu à la même femme. Comment naît une œuvre? comment elle se fabrique et prend corps? Ces questions ne seront jamais aussi littéralement illustrées qu'en participant à une répétition où se coud la chorégraphie sur son

modèle.

Avec *Le Corps du Trou*, Anne Delahaye et Nicolas Leresche se réfèrent à une phrase de Lao-Tseu: «Les vases sont faits d'argile, mais c'est grâce à leur vide que l'on peut s'en servir.» Les Papous ont trouvé une expression qui matérialise cette ambiguïté: "le corps du trou". Mais qu'est-ce que le vide? comment le représenter? comment lui donner un corps? C'est le paradoxe de la scène qui donne corps à ce qui ne s'explique pas...

HM

Durée: de 14h.00 à 16h.00 Plus d'infos sur [www.danseplus.ch](http://www.danseplus.ch)  
Inscription: 022 320 06 06, [www.adc-geneve.ch](http://www.adc-geneve.ch) (réservations).  
Vous recevrez un programme détaillé du parcours avec la confirmation d'inscription.  
Lancy est partenaire de Danse Plus.



**Le temps des coulisses**  
SAMEDI 2 AVRIL  
DE 14H À 17H

UN PARCOURS DANS  
2 LIEUX DE TRAVAIL  
POUR DÉCOUVRIR  
2 CRÉATIONS  
CHORÉGRAPHIQUES  
EN COURS  
D'ÉLABORATION

## Ça se passe au Centre Marignac



### Assemblée Générale du Centre Marignac

> Mardi 29 mars à 20h.00 dans les locaux du Centre  
ATTENTION! Le Comité va manquer de membres actifs. Il devient urgent que de nouvelles forces s'investissent pour faire vivre le Centre. Souvenez-vous que sans Comité, il n'y a plus d'activité!

Un simple appel (022 794 55 33 ou un e-mail ([cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch)) pour nous dire votre intérêt.

### Rencontre avec Gilbert Gibus chante Bécaud

> Vendredi 18 mars à 20h.30  
> Dimanche 20 mars à 20h.30



CARRÉ MISTRE BRUNET PRÉSENTE:  
**RENCONTRE AVEC GILBERT GIBUS CHANTE BÉCAUD**  
Arrangement et piano: Jean-Yves Poupin  
Guitare: Claude Prelo  
Chant: Gilbert Rigotti  
Vendredi 18 mars 2011 à 20 h 30  
Dimanche 20 mars 2011 à 20 h 30  
« La Plage »  
Ferme Marignac  
28, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Réservation: tél. 022 794 55 33  
Prix unique: 15.- frs

Fan de Bécaud dès la première heure, j'ai toujours aimé son style, son enthousiasme et cette manière incomparable de se donner à son public.

Bien sûr, il était "Monsieur 100 000 volts", mais aussi le charme, l'amour et l'humour. Il n'aimait pas qu'on le considère comme un chanteur engagé, malgré cela, dans chacun de ses disques, on peut toujours y dénicher une à deux chansons témoins de son temps et de l'actualité.

Cela fera 10 ans à la fin de cette année 2011 que Gilbert Bécaud nous a quittés, et si on ne manquera certainement pas de marquer cet anniversaire, je constate que nous l'entendons de moins en moins sur nos ondes.

Ce récital clin d'oeil pour rappeler le génie de ce grand compositeur-interprète, et... pour ne pas l'oublier.

Arrangement et piano:  
Jean-Yves Poupin  
Guitare: Claude Prelo  
Chant: Gilbert Rigotti

### La Petite Fille de Monsieur Linh de Philippe Claudel par le Teatrino Spectacle théâtral

> Vendredi 8 avril à 20h.30  
> Dimanche 10 avril à 18h.00  
«C'est un vieil homme debout à l'arrière d'un bateau. Il serre dans ses bras une valise légère et un nouveau né, plus léger encore que la valise. Le vieil homme se nomme Monsieur Linh. Il est le seul désormais à savoir qu'il s'appelle ainsi car tous ceux qui le savaient sont morts autour de lui.»

Afin de sauver sa petite fille, Monsieur Linh fuit son village dévasté par la guerre, et se réfugie dans un nouveau pays. Après un long voyage en bateau, il débarque dans une nouvelle ville, avec des centaines de réfugiés qui ont tout perdu, comme lui. À partir de ce moment une vie nouvelle commence.

Un texte engagé, qui nous invite à regarder au delà des apparences, à entendre au delà des mots et à comprendre au delà des langages. Pour adultes et jeunes à partir de 14 ans.

Avec Susana Farias, Cathy N'Gone Diop Sarr  
Metteur en scène: Deirdre Foster

### "Agencia Matrimonial encore et encore" de Aarón Sthiou et Rubén O. Reynoso par la Troupe Mar y Cordillera

> Jeudi 14 et vendredi 15 Avril à 20h.30  
> Dimanche 17 Avril à 17h.30



la troupe **MAR Y CORDILLERA** présente

**AGENCIA MATRIMONIAL**  
Encore et Encore  
de Aarón Sthiou et Rubén O. Reynoso

Jueves 14 Abril 2011 a 20h30  
Viernes 15 Abril 2011 a 20h30  
Domingo 17 Abril 2011 a 17h30

Durée env.: 1h15 Pièce parlée en espagnol.

¿Todavía estás solterito y enterito, o casado y no usado? Entonces ven a visitarnos aquí está tu última oportunidad. En nuestra agencia matrimonial te mostraremos como debes hacer, solo debes venir, reír y sonreír son dos cosas insípidas e inodoras y que son buenas para la salud.  
*Pièce parlée en espagnol*

Salle La Plage – Ferme Marignac  
28 av. Eugène-Lance  
Réservations: 022 794 55 33

## Jeune reporter (6): Yelin

Comme tous les mois, Vlora, une jeune Lancéenne, vous présente le portrait d'un jeune exerçant une activité dans l'un des locaux mis à disposition par la Commune en "gestion accompagnée".



Yelin est un groupe d'Electro-Disco-Rock qui est composé de trois artistes.

Laurent, chanteur et guitariste du groupe est ébéniste dans la vie. Lorent le batteur et Jon le bassiste eux travaillent dans la vente. Tous trois ont 24 ans et se connaissent depuis longtemps. Passionnés de musique, ils travaillent dur chaque

jour pour leurs projets. Ils sont actuellement sur la conception de leur premier grand album de onze titres sur lequel ils travaillent depuis plusieurs mois et qu'ils aimeraient voir dans les bacs en juin prochain. Il y a quelques années, ils avaient sorti un premier album de cinq titres dont les chansons étaient passées sur des radios locales. Ceci leur a

permis de se faire connaître encore plus et de se voir proposer des concerts régionaux très intéressants.

Entre autres, ambiance de folie durant devant la patinoire des Vernets, en été 2010, dans le cadre du Mondial de Football: les Yelin mettent le feu au public et font l'avant première des BB Brunes. Grand moment d'émotions et show remarquable. Avec les années d'expérience, ils ont appris à mettre des priorités dans leurs projets et à monter sur scène pour donner le meilleur d'eux-mêmes. Ils préfèrent prendre le temps qu'il faut pour être prêts afin de satisfaire leur public.

**Yelin? Le nom a été choisi au feeling. Il est simple et accrocheur, comme eux!**

Les Yelin répètent dans un local sur Lancy, depuis maintenant quatre ans. Ce local, complètement aménagé pour leurs besoins est actuellement un véritable studio d'enregistrement dans lequel ils passent la plupart de leur temps

après le travail. Extrêmement motivés, ils se soutiennent et font tout par eux-mêmes. Ils se sont démarqués par leur style très original.

Ce trio a énormément de talent et, à mon sens, est très prometteur. Les Yelin méritent d'être connus donc pour plus d'informations, vous pouvez aller sur leur site: [www.yelin.ch](http://www.yelin.ch).

J'ai eu énormément de plaisir à interroger ce groupe et je fais dorénavant partie de leurs fans! Je leur souhaite beaucoup de succès pour la suite.

Vlora Rexha



© Vlora Rexha

### La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

## Ce mois-ci, un choix de quatre romans adultes pour patienter jusqu'à la réouverture!

Ces livres peuvent être empruntés au Bibliobus (voir dates et horaires de passage ci-dessous)

Isabelle Andrey



#### Ouragan / Laurent Gaudé

Actes Sud, 2010

A La Nouvelle-Orléans, alors qu'une terrible tempête est annoncée, la plupart des habitants fuient la ville. D'autres restent; parmi eux Josephine, une vieille dame noire, sage, pleine de force et attachée à ses racines. Rose, une jeune mère qui élève seule son enfant demeure également dans la ville. Ceux qui n'ont pas pu partir sont abandonnés à leur sort et ils vont devoir affronter les éléments.

A 400 km de là, Keanu, l'ancien amour de Rose, décide de partir pour la retrouver et redonner ainsi un sens à sa vie.

Dans un saisissant décor d'apocalypse, Laurent Gaudé nous livre les portraits d'individus qui restent debout et fidèles ou qui se perdent dans cette épreuve. Et dans ce chaos, la voix de Josephine chante la douleur des terres perdues mais aussi la force de se relever.

estonien. Zara est en détresse, mais pourquoi est-elle venue chercher de l'aide auprès d'Aliide et quel lien les unit? Un douloureux secret de famille qui remonte au temps de l'occupation soviétique est dévoilé petit à petit.

Ce roman écrit de manière bien structurée nous bouleverse. L'auteur parle de la violence faite aux femmes et des traumatismes qui s'ensuivent. Il parle de la peur et de la honte, de la douleur et de la survie et cela d'une manière subtile et intense.



#### Les Fiancés du Glacier Express / Amélie Plume

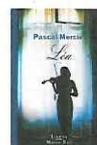
Zoé, 2010

A la gare de Genève, Lily Petite en a «marre de tout et de tous». Lily, la soixantaine, journaliste chroniqueuse et féministe, mère d'une fille trop exigeante, a l'impression de moisir dans son existence.

Lily a besoin de partir et saute dans un train pour le Valais. Le destin lui fait rencontrer un homme qu'elle avait remarqué à la gare. Lui aussi est en fuite...

Ces deux cœurs irrités vont s'envoûter alors que défilent les paysages des vallées alpestres.

Ce texte ne manque pas d'humour pour nous parler du rôle de grand-mère.



#### Léa / Pascal Mercier

Libella-Maren Sell, 2010

Deux hommes, Adrian Herzog et Martijn van Vliet, font connaissance dans un café en Provence. Comme ils sont tous deux originaires de Berne, Martijn propose à Adrian de faire le trajet de retour en Suisse ensemble. Pendant ces quelques jours, une intime complicité se développe entre ces deux hommes qui ont perdu toute confiance en eux-mêmes. Martijn va raconter, le temps de ce voyage, l'histoire dramatique de sa fille Léa.

C'est le récit d'une tragédie, d'une jeune fille dont l'esprit se trouble. Léa se renferme sur elle-même en jouant du violon pour oublier son chagrin, devenant étrangère à son père et à elle-même, malgré tout le dévouement de ce dernier.

Un roman très profond dans l'analyse des sentiments et de la complexité des émotions à l'intérieur des êtres.



#### Purge / Sofi Oksanen

Stock, 2010

En 1992, dans un village estonien dépeuplé, la vieille Aliide recueille une jeune fille qui a l'air russe mais parle

La Bibliothèque de Lancy fait peau neuve pour mieux vous accueillir...

Depuis le début du mois de janvier 2011, la bibliothèque a fermé ses portes pour une durée de six mois afin de procéder à divers travaux de rénovation. La réouverture est prévue pour l'été 2011.

Afin de répondre aux attentes de nos fidèles lecteurs, la Ville de Lancy vous propose durant cette période d'utiliser les services du BIBLIOBUS de la

Ville de Genève au Parc Navazza-Oltramaré durant les travaux de la Bibliothèque municipale de janvier à juin 2011, de 14h.00 à 17h.00, les mardis après-midi suivants:



Mars: les 15 et 29  
Avril: les 12 et 26  
Mai: les 10 et 24  
Juin: les 7 et 21

### Inscription gratuite

#### Informations

Bibliothèque municipale de Lancy  
022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

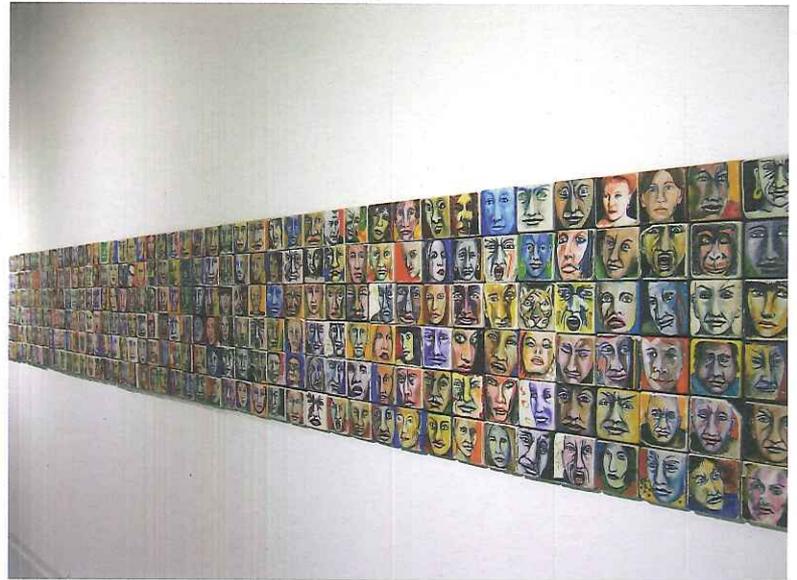
# Nando Snozzi, la peinture comme engagement

Jusqu'au 3 avril prochain, la Ferme de la Chapelle présente les œuvres récentes de l'artiste tessinois Nando Snozzi. Avec des images fortes et poignantes, ce peintre engagé relate à travers ses dessins et peintures les injustices qui secouent le monde moderne.

Touché au plus profond de son être par les drames qui se déroulent quotidiennement autour de nous, relayés par les journaux et les images télévisées, Nando Snozzi s'arme de pinceaux pour dénoncer les injustices et l'effondrement annoncé du monde, à travers des images où le visage tient une place prépondérante. Les yeux de ses personnages, braqués inlassablement sur le visiteur, interpellent, agacent, dans des hurlements muets qui voudraient dépasser les barrières de l'indifférence générale. L'artiste puise dans l'Histoire quotidienne du monde l'inspiration pour construire ses grandes fresques où la métaphore et la réalité s'unissent dans un langage cru et grinçant. Par leur dimension à échelle humaine, ses personnages semblent nous happer au passage pour nous entraîner dans un tourbillon de folie et de violence à

notre mesure. Lorsqu'ils ne sont que visages, ils deviennent alors cette chaîne humaine qui relie tout être vivant à la même destinée. Et pourtant, au cœur même de ces images dérangeantes naît la puissance créatrice de l'artiste qui fleurit encore et encore, au-delà de tout désespoir, profonde clarté que le peintre nous invite à contempler pour nous éveiller et nous remettre en mouvement vers le flot d'une existence meilleure.

Pour accomplir sa mission, Nando Snozzi ne se contente pas de la peinture. Les mots aussi forgent des armes contre l'apathie, attisent les esprits et réchauffent l'imaginaire. Qu'il les écrive dans des livres d'artistes, au fil de ses peintures ou qu'il les fasse réciter par un acteur, les paroles sont indissociablement liées à son travail artistique, dans une vision globale de



création où la peinture, l'écriture, le théâtre et la poésie s'érigent en réponse multicolore devant l'obscurité opacité des idées absurdes qui gouvernent le monde actuel.

Dans cette exposition que lui dédie la galerie La Ferme de la Cha-

pelle, les riches facettes de son art multiforme sont présentées.

■ Nicole Kunz  
Plus d'infos sur [www.nandosnozzi.ch](http://www.nandosnozzi.ch) et sur [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)

## (culture & rencontre)

### Exposition des cours d'arts 2010-11

Du lundi 2 au lundi 9 mai 2011, exposition des participants aux cours d'arts au rez-supérieur du Collège de Saussure. Venez découvrir les nombreuses réalisations de gravure, dessin, peinture, art floral japonais, photo, sculpture sur pierre, modelage en terre et calligraphie.

### Présentation publique de masques neutres (Cyrille Kaiser)

Lundi 18 avril de 21h.00 à 21h.45 (aula du Collège de Saussure)  
"L'Univers poétique et burlesque du masque neutre" (petites allégories: le premier bal à Montevideo, Roméo et Juliette, l'agonie du chef d'orchestre, l'amitié, etc...)

## Les rendez-vous à la Ferme:

- > Brunch en présence de l'artiste: dimanche 3 avril dès 11h.00.
- > Spectacle de contes avec Diane Baatard, Claire Parma et Sarkis Ohanessian: dimanche 3 avril à 14h.00.

## Chronique de l'air du temps

### Etoile Palettes, un avenir possible

La neige avait tout couvert. Plus rien ne rappelait la laideur du parking là en bas. Ses yeux cherchaient des points de repère depuis le 14<sup>ème</sup> étage de son immeuble, décrit un jour par un journaliste comme «le lépreux». Quand le mot resurgit, – vilain mot que l'homme zélé a cru opportun pour décrire l'Etoile, ses façades abîmées, les habitants forcément détraqués et leurs perspectives d'avenir définitivement compromises –, la colère folle qui l'avait à l'époque fait sortir de ses gongs, tentait encore de s'insinuer dans son corps.

Captant les flocons blancs qui continuaient à déferler devant sa fenêtre, elle savait résister aux images négatives que ce seul mot avait réussi à imposer à son esprit.

*Via! Regarde la neige! Elle couvre tout! Les voitures là en bas se sont transformées en une longue chaîne, évoquant le dos d'une baleine reposant en dessous de ta fenêtre.*

Doucement galbé, le corps de la bête lui inspire paix et tranquillité. Sa blancheur est d'une pureté absolue.

D'une pureté absolue. D'une pureté absolue.

De longues minutes s'écourent. Debout devant la fenêtre, elle ne sent pas que ses yeux se remplissent de larmes qui coulent lentement sur ses joues.

Pourquoi ce mot «lépreux» l'avait si profondément atteint dans son âme? Pourquoi la pureté indescriptible du paysage, là en dessous d'elle, fait-elle fondre en elle toutes ses résistances? Que lui disent les flocons? Comment lui parle la baleine? Jusqu'où vont ses pensées en partant sur l'infinie blancheur du paysage en face?

*Si le soleil s'en mêle, se dit-elle, je vais partir sur un de ses rayons et rejoindre la bonté du ciel. Et ensuite je voudrais pouvoir revenir vivante, pour guérir de la lèpre ce monde si vulnérable et fragile. Transformer tout le bâtiment et ses habitants en un navire rempli d'humains voguant vers un avenir radieux.*

Elle sait que l'expression est excessive et se reprend: *Vers un avenir possible, ce ne serait déjà pas mal.*

En attendant le soleil.

■ G. Ferrari

## LANC'IMAGE

Une expo photos sur Lancy Sud



**1<sup>er</sup> au 6 avril 2011**

de 16h à 20h ou sur rendez-vous

**Vernissage**

jeudi 31 mars 2011 dès 18h

**Lieu**

Eglise évangélique l'Espérance  
ch. du Clos 20 / Grand-Lancy  
tél. 022 794 05 84

**Entrée gratuite**



37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève  
Tél. : +41 (0) 22 879 00 00 – www.florimont.ch

## Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT *FLORIMONT*

## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

- **Service**
  - **Proximité**
  - **Prix:**

**Montures + 2 verres**

**69.-**

**2 verres progressifs (antireflets)**

**298.-**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33

## FLYERS Services

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : [flyers.services@bluewin.ch](mailto:flyers.services@bluewin.ch)



Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)

## GRIMM CENTRE

*L'espace de grandes marques*

Av. des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 879 13 00



La nouvelle Opel Astra Sports Tourer

Proche de vous, à 5 minutes.  
Un nom sûr, depuis plus  
de 60 ans.

Des clients très satisfaits\*



Wir leben Autos.

\*selon notre enquête 2010

## GARDE MÉDICALE LANCY

enfants + adultes  
Sur appel téléphonique



### Horaires de garde

<b>Lundi - vendredi:</b>	<b>19h - 22h</b>	standard dès 18h
<b>Samedi:</b>	<b>adultes 9h - 12h</b>	standard dès 8h
	<b>enfants 9h - 15h</b>	"
<b>Dimanche et fériés:</b>	<b>enfants 9h - 15h</b>	standard dès 8h

**GARDE ADULTES 022 879 57 00**

**GARDE ENFANTS 022 879 57 01**

Garde Médicale Lancy • Avenue du Petit-Lancy 29 • 1213 Petit-Lancy

## Ludothèque de Lancy



## Lancy joue

à la Ludothèque de Lancy  
39, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Voici Mars et ses giboulées! Il est grand temps de s'amuser! Deux jeux ont été sélectionnés parmi les "Mille et un jeux" que la ludothèque propose:

## TINTIN (choisi dans la liste des anciens jeux)



De 8 à 99 ans  
2 à 4 joueurs  
Durée du jeu:  
environ 1 heure

Le professeur Tournesol ayant été enlevé, ses amis Tintin, le Capitaine Haddock, les Dupont et Milou partent à sa recherche. Le meilleur enquêteur doit retrouver l'identité du ravisseur et la maison où le savant est retenu captif. Pour cela à l'aide d'un dé, les compères vont se déplacer sur le plateau de jeu et recueillir séparément le maximum d'indices. Le premier ayant solutionné l'énigme a gagné.

## Avis de la Famille

Enfants: Patience, mémoire, stratégie

Parents: Mémoire, esprit de synthèse, logique, mise en place un peu longue

## ICEBERG (Achat récent)



6 à 99 ans  
2 à 4 joueurs  
Durée du jeu de 10 à 20 minutes

Nos amis les pingouins s'amuse à se balancer sur leur iceberg de droite à gauche tout en se poussant les uns, les autres afin de choir dans l'eau.

Chaque joueur choisit une famille de pingouins et la place sur les symboles correspondants. Un dé spécial va permettre à chacun de bouger sa figurine horizontalement. En se déplaçant le pingouin pousse ses congénères vers le bord de l'iceberg et essaye de le faire tomber à l'eau. Le dernier joueur à posséder un pingouin sur le morceau de banquise a gagné.

## Avis de la Famille

Enfants: Drôle ne nécessitant pas trop d'attention  
Parents: Amusant – Peu de stratégie- Jolies figurines mais matériel trop léger.

Rappel de nos horaires: mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

## Bonhomme Hiver 2011

Le printemps est de retour et quelle façon plus digne de le fêter qu'en brûlant notre **Bonhomme Hiver**? Ce sera la 24<sup>ème</sup> édition de notre fameuse fête.

**Samedi 26 mars 2011**, venez en famille au **Terrain d'Aventure du Petit-Lancy** pour profiter des nombreuses animations et jeux que nous vous proposerons.

A partir de 14h.00: un marché aux puces des enfants, un stand de maquillage, des jeux autour du **thème du Brésil**. Dès 15h.00, des spectacles auront lieu sur le terrain et sous la tente. Nous avons le privilège d'avoir avec nous la Batucada Moleque du Samba pour partager avec nous ces rythmes brésiliens. A 16h.00, un goûter sera offert aux enfants. Juste après, un spectacle pour enfants présenté par le groupe Kasistatique, un magnifique duo de

clowns jongleurs, ainsi que des petits spectacles créés et mis en scène par les enfants du TAPL. La mise à feu du Bonhomme Hiver aura lieu à 19h.00 avec animations autour du feu. Pour clore cette magnifique journée, vous pourrez vous restaurer au son d'un duo, les **Sylvester Jacobs Feat & Johnny Dub**, qui nous proposeront de la musique **Blue Grass!**

Si vous souhaitez nous donner un petit coup de main le jour de la fête, ne serait-ce qu'une heure, votre aide sera la bienvenue. Nous avons une réunion de préparation avec les bénévoles le **lundi 21 mars**. N'hésitez pas à nous appeler au 022 792 39 09 pour plus de renseignements. Vous pouvez aussi **nous soutenir en apportant**, le samedi 26 mars dès 13h.00, **une pâtisserie de votre cru**. L'argent retiré de la vente

de pâtisseries soutient l'animation du Terrain d'Aventure. Nous nous réjouissons de tous vous rencontrer à cette occasion!



## Les conseils d'Annick Pochet\*

## Le Mind-Map, ou comment visualiser un cours entier sur une page A4

Inventé par Aristote, puis formalisée par Tony Buzan dans les années 70, ce célèbre psychologue anglais crée la carte heuristique. C'est une technique de représentation graphique d'idées.

L'un des principaux inconvénients de la prise de notes traditionnelle, c'est que l'étudiant recopie tout un tas de mots, adverbes, compléments, etc., inutiles à l'apprentissage, et qui servent juste à relier les sujets du cours entre eux. Le Mind-Map ne garde que les mots importants, ce qui permet à l'étudiant de se concentrer sur un apprentissage utile et plus profitable!

Prenez une feuille A4. Au centre de cette dernière, vous allez mettre un mot ou une phrase clé dans une bulle, qui exprime l'idée principale du cours (ex.: dans un cours d'anglais, vocabulaire, le mot shopping). De ce mot principal, vont rayonner des flèches qui, pour chacune d'elles, aboutiront à d'autres bulles, indiquant toutes les connections que l'on rencontre avec ce mot (ex: les verbes s'y rattachant, le vocabu-

laire lié au mot, les synonymes du mot...). A la fin du cours, vous pourrez visualiser ce dernier en un seul coup d'œil.

Le Mind-Map encourage le développement des capacités de notre cerveau: en fonction du mot-clé choisi, de la couleur et de la forme donnée à telle ou telle information, vous vous rappellerez de telle ou telle chose, ce qui vous permettra de mieux intégrer les informations nouvelles.

Les seuls inconvénients de cette méthode, c'est qu'il n'est pas possible de l'utiliser pour l'apprentissage

de «par-cœur», ni de passer ses notes à un copain, car chaque carte est un reflet de notre agencement personnel d'une idée.

Voici un logiciel gratuit de Mind-Map à télécharger sur Internet: **Freemind** pour MAC ou PC.

\*Praticienne diplômée en programmation neuro linguistique systémique (pnl-systémique)

apochet@pnl-systemique.com  
www.pnl-systemique.com

■ Annick Pochet



## Jardin d'enfants

### "Les Coccinelles"

**RENTREE 2011 - 2012**

**Demi-journée unique d'inscription**

**Le samedi 2 avril 2011 de 10heures à 12heures**

**au chemin de la Caroline 18 – 1213 PETIT-LANCY**

**Tél. 022.792.80.37**



« Les Coccinelles » accueillent vos enfants dès **2 ans ½** à **l'admission scolaire, 4 demi-journées/semaine** à choix matin **ou** après-midi. (heures d'ouverture: de 8h à 11h30 et de 13h30 à 16h30)

Veillez vous munir du carnet de vaccination et copies assurances RC, maladie, accidents.

## Programme des activités au TALV

> Vendredi 18 Mars, **Parade et mise à feu du Bonhomme Hiver**. Départ du TALV à 17h.30, pour rejoindre la parade qui partira à 18h.00 de l'école des Palettes. Mise à feu du Bonhomme Hiver sur l'Esplanade des Palettes, à côté de la Maison Civic à 19h.00. Vin chaud et soupe aux légumes offerts. Rejoignez-nous sur place pour récupérer vos enfants soit à 18h.00 aux Palettes ou à 19h.00 sur l'esplanade. SVP! Après 19h.30 nous ne pourrons plus assurer la

responsabilité de vos enfants, nous comptons sur vous pour les récupérer avant. Merci!

- > Mercredi 23 Mars, à 10h.00, **Sortie Nature Surprise**. Sortie sur inscription, nombre de places limité.
- > Mercredi 30 Mars, dès 14h.00, **Atelier: «Viens fabriquer ta voiture à réaction!»**
- > Mercredi 6 Avril, à 10h.00, **Sortie au Musée de la Main à Lausanne**. Sortie sur inscription, nombre de places limité.



DU 30 MARS  
AU 2 AVRIL

# AUX CHASSES

1 VOYAGE, NOMBREUX LOTS ET PROMOTIONS



**L>NCYCENTRE**  
C'est grand, c'est beau, c'est TOUT pour VOUS!



## Des goûters – ateliers enfants – aînés

Intégration, rencontre et fête sont des mots-clés pour le Terrain d'Aventures du Petit-Lancy (TAPL) comme pour l'Association Valoriser et Intégrer pour Vieillir autrement (VIVA).

Ainsi, pendant tout le printemps, le TAPL et VIVA invitent les aînés et les enfants des quartiers de la Caroline et des Morgines (ou d'ailleurs) à se retrouver un mercredi après-midi par mois autour de goûters-ateliers thématiques pour s'amuser et s'enrichir de ces moments de découverte mutuelle. Se connaître, pour ensuite se reconnaître, échanger, se parler au quotidien...

Une première rencontre, le 2 mars dernier, a permis d'apprendre, grâce à ses anciens voisins qui demeurent toujours dans le chalet d'à côté, qu'un vieux monsieur très sage à longue barbe était le précédent occupant de la maison; d'hummer ensemble aromates et condiments en évoquant de petits plats; de se défier au lancer de

toupies (lequel a été remporté haut la main par une aînée); de se régaler de pommes au four caramélisées... et de se réjouir de la prochaine fois!

Les goûters-ateliers printaniers nous emmèneront au travers des âges et des mers, puisqu'ils seront consacrés à l'Egypte ancienne, au Far-West et à la Rome antique.

Les dates à réserver sont les suivantes: le 6 avril, le 4 mai et le 8 juin

Pour tout renseignement ou pour les inscriptions, appeler le 022 792 39 09 ou écrire à association-viva@hotmail.fr  
Au plaisir de vous accueillir!

■ Carla Laennec (TAPL)  
Denise Braendli et Anne-Claude Juillerat Van der Linden (VIVA)

### Concours Sonia Grimm

"Le Lancéen" et Silver Street Prod. & Ed. vous proposent de gagner des billets pour l'unique représentation à Genève du tout nouveau spectacle de Sonia Grimm, "Mon livre de contes". Pour participer, il suffit de nous envoyer vos nom(s), prénom(s), adresse, n° de téléphone sur carte postale à l'adresse suivante: Journal "Le Lancéen", "Concours Sonia Grimm", chemin du Salève 1, 1213 Petit-Lancy. Vous pouvez également nous envoyer vos coordonnées par e-mail à l'adresse: kastelor@iprolink.ch. Délai d'envoi: le 25 mars 2011.

■ La Rédaction

Sonia Grimm se produira le samedi 2 avril à 17h.00, à la Salle des Fêtes de Thônex.

Renseignements: 022 860 03 16.  
Billets en vente sur [www.sonia-grimm.com](http://www.sonia-grimm.com) et à l'entrée de la Salle des Fêtes de Thônex.  
Enfants: Fr. 18.-; adultes Fr. 22.-



### GARDERIES CAROLL ET PLATEAU RENTREE 2011-2012

#### Demi-journée **UNIQUE** d'inscription

Le samedi **2 AVRIL** (de 9h à 11h)

Pour les habitants de la commune de Lancy uniquement!

**Veillez vous rendre dans la garderie où vous souhaitez inscrire votre enfant avec les documents suivants : copie assurance RC, copie assurance maladie/accidents, copie carte d'identité.**

La garderie du Plateau et la garderie Caroll accueillent vos enfants de **2 ans ½ à l'admission scolaire**, de **2 à 4 demi-journées** par semaine  
Heures d'ouverture : de 8h15 à 11h45 et de 13h30 à 17h00

Garderie Caroll - Rue des Bossons 86 - 1213 Petit-Lancy - tél. 022 792 28 86  
Garderie Plateau - Avenue du Plateau 4A - 1213 Petit-Lancy - tél. 022 792 03 73

Après le 2 avril, les inscriptions seront ouvertes aux habitants des autres communes



Terrain d'Aventure  
du Petit-Lancy



## Oyez, les aîné(e)s et les enfants du quartier !

Pour se connaître et s'amuser...



Nous vous invitons à un goûter-atelier

6 avril, 4 mai, 8 juin de 14h30 à 16h30 au Terrain d'aventures

Pour tout renseignement ou pour s'inscrire (nombre de places limité), appeler le terrain au 022 792 39 09 ou écrire à [association-viva@hotmail.fr](mailto:association-viva@hotmail.fr)

### Samaritains de Lancy

Le 22 janvier dernier, le club de gymnastique de Lancy, le FSG, organisait une Journée Récréative dans la salle omnisport de Lancy. Des enfants âgés de 4 à 12 ans ont participé à plusieurs activités sous forme de jeux, sans notion de compétition. C'était l'occasion pour eux de rencontrer les gymnastes d'autres groupes et surtout d'avoir du plaisir. Les samaritains étaient aussi de la partie!

En effet, même si on ne craint pas de blessures graves avec de genre d'événements, les samaritains sont souvent appelés en prévention. Et il y a toujours, au final, quelques bobos à soigner. Ecorchures, bleus, petites chutes: la "bobologie" fait partie intégrante du savoir-faire samaritain. Elle représente même la majeure partie des interventions (même si, dans l'imagerie courante, on associe volontiers la dénomination de samaritain avec: cas graves, hémorragies... voire infarctus)!

En fait, le samaritain doit pouvoir faire face aussi bien à une de ces situations plutôt inquiétantes qu'à l'égratignure la plus banale. Mais là, et surtout face à des enfants, ce sont des compétences sociales qui rentrent en jeu. Pouvoir mettre en confiance, assurer que «non, le désinfectant ne piquera pas», peut paraître simple mais nécessite parfois des trésors d'imagination! On peut donc être

appelé à gérer des situations très différentes, qui demanderont des approches et des soins appropriés; c'est cette diversité qui fait toute la richesse et l'intérêt de la formation.

#### Calendrier samaritain

Le calendrier samaritain est calme à cette période de l'année, mais nous pouvons déjà attirer votre attention sur quelques dates:

- > Notre assemblée générale aura lieu le lundi 14 mars à 20h.00 à la Maison de la Sécurité (2a, chemin des Olliquettes). Vous y êtes cordialement invités.
- > Le prochain don du sang organisé par la commune aura lieu le mardi 5 avril de 14h.30 à 19h.30, à la Salle communale du Petit-Lancy (7-9, ave Louis-Bertrand) et nous serons bien sûr très heureux de vous y retrouver!

■ Fanny Lalot, Chargée de Presse et d'Informations suppléante pour l'équipe CPI



BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL | ENTREPRISE GÉNÉRALE



# INDUNI

*«ensemble,  
construisons  
demain»*

GENÈVE | VAUD | VALAIS  
**WWW.INDUNI.CH**

EspaceBois

[www.espacebois.ch](http://www.espacebois.ch)  
Tél. 022 301 84 12



La réalisation **SUR MESURE**,  
soignée et professionnelle de tous vos projets :

Aménagement de rangements :

- ✓ armoire
- ✓ bibliothèque
- ✓ dressing
- ✓ porte coulissante...

Sur rendez-vous, Route du Grand-Lancy 42 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 301 84 12 - Fax. 022 301 84 15



Eliette Roy  
**DANSE**  
ATELIER DE

SALLE COMMUNALE **ONEX**

Vendredi - Samedi 1<sup>er</sup> et 2 avril 2011 à 19 h 30  
Dimanche 3 avril 2011 à 17 h 00

Réservations : S.C. Onex mercredi de 16 h 00 à 18 h 00  
Renseignements 022 793 08 14 et 076 460 60 87

## Deux centenaires fêtées à la Vendée



Les 100 ans de Mme Jeanne Seydoux, née le 29 janvier 1911, entourée (de droite à gauche) de M. Föllmi, M. Klopmann, Représentant des Autorités Cantonales et M. Beausoleil.



Les 100 ans de Mme Marthe Genthon, née le 15 janvier 1911, entourée de ses deux fils et de ses deux belles-filles. Derrière, de gauche à droite, M. Föllmi, Président de l'association des EMS de Lancy, M. Renevey, Conseiller administratif de la Ville de Lancy, M. Louis, Représentant des Autorités cantonales et M. Beausoleil, Directeur des EMS de Lancy.

## Innovation et marketing: l'opinion des dirigeants romands

15/02/11



Près de 70 leaders d'opinions et dirigeants d'entreprises romands se sont exprimés le 15 février au Lancy Innovation Center de Procter & Gamble au Petit-Lancy, sur leur vision du marketing et de l'innovation. Un panel réuni à l'initiative de la Promotion économique de Genève et de Procter & Gamble.

## Inauguration de Lancy TV

18/01/11



M. Clément Charles, directeur de Lancy TV est interviewé par son équipe, lors de l'inauguration officielle de la chaîne à la salle communale du Grand-Lancy.

## L'Ippon Karaté Club Tivoli en pleine forme

04/02/11



La saison 2010 s'est achevée et les responsables de l'Ippon Karaté Club Tivoli ont eu l'occasion de tirer un bilan très positif, lors de l'apéritif qui s'est déroulé le 4 février dans les locaux du club, en présence de M. Frédéric Renevey, Conseiller administratif délégué aux sports.

Fondé en 1992, le club de Vincent Longagna compte 150 membres, 13 moniteurs dont 8 J+S et propose 15 cours de karaté par semaine. Au cours de l'année passée, il a participé à 11 tournois, coupes ou championnats, a remporté 3 titres de champion suisse et s'est hissé à la 6<sup>ème</sup> place du classement de la Swiss Karate League. En outre, pour la 1<sup>ère</sup> fois dans l'histoire du club, deux de ses membres ont passé la ceinture noire 3<sup>ème</sup> Dan, ce qui démontre les capacités réelles de ses membres. Sans oublier la grande championne lancéenne, Aurélie Magnin qui a récolté de nombreuses récompenses en 2010 et a été distinguée du Mérite de Lancy et de celui de la meilleure sportive féminine de l'année 2009 (Ville de Genève). En résumé, l'Ippon Karaté Club Tivoli est à l'image de son président, Vincent Longagna: dynamique, combattif et ambitieux.

K. Lorenzini

## Assermentation de trois nouveaux APM

28/02/11

Trois nouveaux Agents de Police municipale ont été assermentés le 28 février dernier. Fabien De Lucia, Cédric Buchel et Jean-Baptiste Alessandri (de haut en bas) ont débuté leur activité sur notre commune le 7 mars 2011.





# CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

## Michel Terrier

**Electricité & Téléphone**  
Maîtrise - Brevet Fédéral

Projets- Contrôles- Installations- Dépannages

Tél: 022 756 14 41 / Fax: 022 756 14 78  
6 Route des Jeunes - 1227-Lancy / Carouge  
m.terrier@bluewin.ch

traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION



14, chemin du Foron Case postale 216. CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch

## Le Café de la Tour



Bois de la Bâtie J. Piguet

Grande salle au 1<sup>er</sup> étage

Fermé le lundi

Tél. 022 793 98 18

32, chemin de la Bâtie · 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche



Denis Schneeberger SA

Ebénisterie

Ebénisterie & Menuiserie

Cuisines

Études & projets

Usinage CNC

Av. des Morgines 22 | 1213 Petit-Lancy | Tél 022 792 82 33 | Fax 022 792 80 05  
www.dschneeberger.ch | info@dschneeberger.ch



des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



M. PEREZ

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO - ROMEO

## DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit - Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

[www.apolloromeo.com](http://www.apolloromeo.com)

# Boucherie

## Chevalline

J. CL. TERRAILLON SA  
Centre Lancy Onex

**NOS SPÉCIALITÉS**

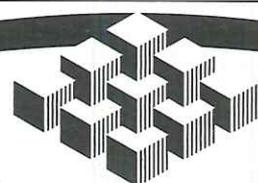
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise  
Cheval - Bœuf - Cerf - Dinde - Filet d'autruche frais

**SPÉCIALITÉS MAISON**

Viande fumée - Viande séchée - Saucissons divers  
78-80, ch. des Bossons - 1213 Onex/Petit-Lancy  
Tél. 022 792 90 02 - Fermé lundi toute la journée.

**SERVICE RESTAURANT**

Siège: 26 route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57



# Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Gilles Beusse



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch



## DELTA PRO

PROTECTION - SÉCURITÉ

- CABINET CONSEIL
- SYSTÈMES D'ALARME
- INTERVENTION
- PATROUILLE
- SURVEILLANCE
- TRANSPORT DE FONDS
- DÉTECTIVE
- PROTECTION
- CONTRÔLE DU STATIONNEMENT SUR LE DOMAINE PRIVÉ

022 884 39 39 - deltapro-security.com

## ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT

### A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



## VOLPÉ & Fils SA

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

## INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

### MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



## Bischof SA

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

### VISSERIE-OUTILLAGE

fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

## Novelec

sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: novelec@bluewin.ch

## BAUD & FILS MINIMAX SA

### MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

## Centre SCOTERS

Denis WEBER

Nombreux accessoires



### YAMAHA CX125 Cygnus X

4650.-

Confort Edition  
Équipé

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

## PHARMACIE noyer

Du personnel compétent à votre écoute  
Livraisons à domicile gratuites

Ouverture non-stop  
lundi au vendredi 8h15 - 18h30  
samedi 8h15 - 16h00

www.pharmacienoyer.ch

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

## Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

**PERDEZ DU POIDS**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

## Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires

Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

Depuis plus de 50 ans à Lancy...



## imprimerie de lancy

Impression NUMÉRIQUE COULEUR  
COPY SHOP

Composition, PAO  
Impression traditionnelle noir et couleurs  
Gaufrage, perforation, numérotation, reliure  
Cartes de visite  
Faire-part mariage, naissance, anniversaire etc  
Entêtes, enveloppes, papeteries  
Programmes de fêtes  
Prospectus, papillons, tous-ménages, etc

Service express pour faire-part et remerciements de deuil

81, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 44 10  
Fax 022 792 44 16  
mobile 079 206 70 63

## Merci aux entreprises lancéennes!

Le *Bénévolat Utile* a été lancé en octobre dernier par l'association des EMS de Lancy qui gère les établissements de la Vendée et des Mouilles.

Ce bénévolat a été présenté au service social de la Ville de Lancy le 3 août 2010 et un article a paru dans "Le Lancéen" de septembre 2010. Il a démarré par un courrier envoyé à 27 entreprises installées à proximité des deux institutions, puis un deuxième leur a été adressé avant les fêtes de fin d'année. Les premiers bénévoles ont commencé au début de cette année et sont présents pour des ateliers de lecture, des repas avec un résidant, des conversations en anglais, des courses, des tournois de chibre ou

simplement pour passer un moment d'écoute et d'échange. D'autres bénévoles sont attendus pour des sorties aux Bains de Cressy, des journées vacances ou encore pour créer un atelier "crèche". Tous les talents cachés sont des idées de bénévolat... C'est ainsi que la musique, le bricolage, la lecture, la nature sont des ponts entre la vie en EMS et la vie à Lancy.

Aujourd'hui, 8 entreprises sont vivement intéressées et 4 déjà engagées ou en train de le faire: Axa-Winterthur - Office Cantonal de la Population - APG assurances - Crédit Suisse. Nous tenons à remercier très chaleureusement les entreprises qui ont pris le temps de

s'interroger sur notre projet et tout particulièrement celles qui nous suivent dans cette aventure. Il est encore trop tôt pour évaluer l'aspect positif pour les collaborateurs des entreprises participantes (contagion positive, performance renforcée, diminution de l'absentéisme et du présentéisme); ceci prendra quelques mois, voire une année. Il est plus simple de chiffrer la diminution des besoins en bénévolat.

Toutes les entreprises de la commune n'ont pas pu être contactées pour des raisons d'organisation et de taille du projet. Cela dit, ce projet concerne toute la commune de Lancy et toutes les entreprises y sont les bienvenues. Marie Ros

Chappuis (079 248 11 49, marie@majuscules.ch) se tient à votre disposition pour tout renseignement et/ou pour vous rencontrer.

Et pour finir sur une note encourageante et motivante, l'association des EMS de Lancy a été récompensée pour son projet Bénévolat Utile lors du concours "Prix Santé-Entreprise 2010" à Berne (concours organisé par l'Association Européenne pour la promotion de la Santé, www.aeps-ch.org). Une mention spéciale lui a été attribuée.

■ Marie Ros Chappuis, pour l'Association des EMS de Lancy

## Changement à la tête des Ports Francs

Mardi 25 janvier 2011, M. François Longchamp, Conseiller d'Etat et chargé du Département de la solidarité et de l'emploi, Me Christine Sayegh, Présidente des Ports Francs et Entrepôts de Genève SA, M. Gérard Duchesne, Directeur Général ainsi que M. Alain Decrausaz, Directeur Commercial, ont évoqué le futur de la Société.

### Le Navire change de Capitaine mais pas de cap

Gérard Duchesne, Directeur Général des Ports Francs et Entrepôts de Genève SA prendra sa retraite le 31 janvier 2011, après 15 années passées au gouvernail de la Société. Il sera remplacé par Alain Decrausaz, actuel Directeur Commercial et responsable des secteurs location et transport de la Société depuis 1998.

Gérard Duchesne a rejoint les PFEG en 1996. Sous sa direction la Société est

devenue numéro un des dépôts francs sous douane suisses. Durant cette période, la société a renforcé sa notoriété au niveau international, saisi les opportunités de développement et de diversification et augmenté son chiffre d'affaires de 29 %, pour atteindre CHF 22 millions en 2010.

Alain Decrausaz, transitaire de métier, a exercé plusieurs fonctions au sein de la Société. «Je m'attacherai à apporter des solutions au manque de surfaces locatives et à augmenter encore la rentabilité des surfaces existantes, tout en maintenant la qualité et la diversification des services offerts.» Telle sera la ligne rouge que s'est fixée Alain Decrausaz.

### «Business as usual» aux Ports Francs et Entrepôts de Genève SA

Le taux d'occupation tant sur le site de

la Praille qu'à la Halle de fret de l'Aéroport international de Genève, demeure proche de 100 %.

L'entrée en vigueur, mi-2009, de l'ordonnance d'application de la nouvelle loi sur les douanes ainsi que l'émergence de plusieurs nouveaux ports francs à l'étranger; n'ont à ce jour pas provoqué de pertes de client.

La contribution annuelle de la Société à l'Etat sous diverses formes se chiffre à plus de CHF 10 millions. L'effet levier économique de la société pour le canton, bien que difficile à estimer au vu de la large palette d'activités concernées, atteint quelques centaines de millions.

### L'avenir est dans le développement

S'appuyant sur le plan directeur établi pour l'ensemble du développement du site, et au vu des perspectives d'avenir;

la Société a entamé les études visant à la réalisation de la deuxième étape du plan directeur.

Celle-ci se devrait se concrétiser par une future construction qui prendra place dans la continuité du nouveau bâtiment administratif, au nord de celui-ci. De même gabarit, elle devrait offrir des surfaces d'entreposage réparties sur cinq niveaux.

■ F. May



## Vos courses de proximité avec Caddie Service



Pourquoi aller faire ses courses en voiture, à des kilomètres, si on a la possibilité de faire ses achats, à proximité, et d'ainsi pouvoir se déplacer en bus, à pied ou à vélo? Caddie Service offre une réelle alternative au déplacement motorisé, en remplaçant le coffre d'une voiture.

Appelé à se développer dans les centres commerciaux et les communes de l'agglomération genevoise, ce service permet donc d'œuvrer dans les trois pôles du développement durable que sont

> l'environnement: limitation du

trafic et promotion de la mobilité douce

- > le social: renforcement des liens sociaux et activités de réinsertion
- > l'économie locale: promotion des services et commerces de proximité.

### Comment ça fonctionne pour les Lancéens?

Le client se rend au Centre commercial de la Praille (10, rte des Jeunes) ou à la Coop d'Onex (11, rue des Bossons) où il effectue ses achats et acquiert un bon d'une valeur de CHF 5.- (au magasins de fleurs pour Onex et au stand

d'information pour la Praille). Il remet le bon et ses courses au comptoir Caddie Service et fixe la demi-heure à laquelle il souhaite se faire livrer dans la journée. Une livraison est équivalente à 4 sacs et 40 kg maximum. Les produits frais et congelés sont placés dans des sacs isothermes et conservés au réfrigérateur jusqu'à l'heure du départ; la chaîne du froid est donc garantie.

Plus d'informations sur le site [www.caddie-service.ch](http://www.caddie-service.ch)

■ Association Caddie Service

## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@iprolink.ch  
[www.lanceen-populus.ch](http://www.lanceen-populus.ch)

**Administration**  
CP 48, 1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@iprolink.ch  
**Le Lancéen Publicité**  
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
[ToutLeContenu.com](http://ToutLeContenu.com)

**Délai rédactionnel**  
Numéro d'avril 2011

**25 mars 2011**

## Séance du Conseil municipal du 27 janvier 2011

Avant l'implantation de trois petits bâtiments destinés à des activités de proximité, le Conseil administratif souhaite assainir le terrain de l'esplanade de Lancy Sud. Quant à la bibliothèque située au 70 route du Pont-Butin, son aménagement intérieur va être entièrement changé.

Comme aime le souligner l'ensemble du municipal et des conseillers administratifs, rien n'a été fait sur l'esplanade des Palettes depuis 14 ans. Souvent inondé lors de fortes pluies, ce parc du sud de la commune devrait voir son assainissement et son réaménagement votés en mai prochain. Par ailleurs, à la réouverture de la bibliothèque du Pont-Butin en juillet, les Lancéens pourront profiter d'un mobilier flambant neuf.

### Esplanade des Palettes

#### Problème de cohérence

L'esplanade des Palettes, équivalente en surface à la Vieille Ville de Genève, est fréquemment victime d'inondations. Un drainage du périmètre s'avère plus que nécessaire dans ce coin "un peu oublié" de la commune. Le 27 janvier dernier, l'arrêté demandant l'ouverture d'un crédit de CHF 300'000.- pour l'assainissement et le réaménagement de la zone "T104" a cependant suscité des vifs débats au sein de l'hémicycle. L'ensemble des partis de droite et quelques membres de la gauche ont émis le souhait de renvoyer sa votation au mois de mai par "souci de cohérence". En effet, le parc situé devant les tours des Palettes et au croisement de la route de Saint-Julien fait actuellement l'objet d'un concours d'architecte. Approuvé par les conseillers municipaux en octobre 2010, ce concours porte sur la réalisation de trois petits bâti-

ments destinés à des activités de proximité. Pour ne pas entraver le travail des architectes dans la phase d'élaboration des projets, il est apparu plus logique pour certains membres du Conseil municipal d'attendre le nom du lauréat de ce concours d'architecture avant de voter cet arrêté.

#### Objet reporté

Si la gauche a tenté en vain de faire passer cet arrêté, notamment par les arguments du Conseiller administratif Monsieur Frédéric Renevey et la proposition des Verts de ne voter que l'assainissement pour que les travaux de drainage débutent au plus vite, elle n'a pas réussi à convaincre ses collègues. Finalement, la proposition PDC/Radical-Libéral/UDC de renvoi du vote après le résultat du concours a convaincu 24 des conseillers municipaux, 7 d'entre eux s'étant opposés et un dernier s'étant abstenu.

### Bibliothèque de Lancy



Jusqu'au mois de juin, la bibliothèque du 70, route du Pont-Butin



va subir d'importants travaux de rafraîchissement: changement de toute la surface vitrée, réfection des sanitaires et suppression des moquettes. Il est à relever que la colle utilisée à l'époque pour poser les tapis contient de l'amiante. Elle devra donc être soigneusement éliminée et les ouvriers seront protégés en conséquence. En plus de cette remise à neuf, le Conseil administratif propose de changer le mobilier qui date de l'ouverture du lieu, soit de 1968. Grâce à ce nouvel aménagement, un gain de place de 10% sera réalisé ce qui permettra d'exposer plus de livres. De plus, pendant les travaux, les collaborateurs complèteront et actualiseront la collection d'ouvrages et la met-

tront dans son entier sur Internet. L'arrêté demandant l'ouverture d'un crédit d'investissement de CHF 250'000.- pour le renouvellement des meubles de la bibliothèque a donc convaincu le Conseil municipal, puisqu'il a été accepté à l'unanimité.

■ Sofia Droz

### Décisions du Conseil municipal

#### Un vote:

> La motion du groupe UDC demandant l'augmentation de l'indemnité horaire à CHF 24.- des sapeurs pompiers volontaires a été renvoyée en commission par 23 "oui" contre 7 refus et 2 abstentions pour le motif qu'elle n'était pas assez claire.

#### Deux arrêtés:

> L'ouverture d'un crédit de construction élevé à CHF 3'990'000.- destiné au réaménagement de la chaussée du chemin de la Caroline et de la rue des Bossons a été accepté par 27 "oui" et 3 abstentions (*lire ci-contre*).  
> La cession par la commune de Lancy aux sociétés Investiss Immo SA et Imagini SA de la future parcelle 3590B de 99 m<sup>2</sup> sise au Vieux-Chemin-d'Onex pour la somme de CHF 45'000.- a été validée à l'unanimité.

## Séance du Conseil municipal du 17 février 2011

La mise aux normes actuelles en matière d'énergie occupe une place importante dans les décisions du Conseil municipal. Avec la rénovation de l'école des Palettes et le plan de site des maisons ouvrières, on constate, une fois encore, que ce chapitre est loin d'être clos.

Rassemblés le 17 février dernier, les conseillers municipaux ont tenu leur dernière séance avant les élections de la mi-mars. L'ordre du jour comportait peu d'objets et l'atmosphère était plutôt calme parmi les politiciens. On retient cependant deux votes qui touchent au paysage de la commune: le plan de site des maisons ouvrières du Petit-Lancy et la rénovation de l'école des Palettes.

### Maisons ouvrières du Petit-Lancy



Patrimoine historique  
Situé dans le périmètre de la route

de Chancy, de la place des Ormeaux, du chemin de l'Épargne et du chemin des Pâquerettes, le groupement des villas ouvrières du Petit-Lancy date du début du 20<sup>e</sup> siècle. D'abord rudimentaires (elles ne comportaient pas de salle de bains à l'époque de leur construction), ces maisons ont été améliorées par leurs occupants au fil des années: mise en place de vérandas, de parkings et rétrécissement des jardins. Ces multiples modifications ont cependant altéré la qualité visuelle de ce patrimoine communal. De plus, la consommation énergétique de ces logements est excessivement élevée, l'isolation et les systèmes de chauffage n'étant plus aux normes. Alors, suite à une pétition lancée par les habitants du quartier contre l'établissement d'un pâté de villas à l'angle des chemins du Progrès et des Pâquerettes, un plan de site a

été établi dans le souci de préserver une certaine homogénéité urbaine dans le quartier.

#### Identité commune

Voté par 26 "oui" contre deux "non" et une abstention, le plan de site des maisons ouvrières du Petit-Lancy évalue la problématique de l'harmonisation du quartier selon trois axes: les transformations apportées par les habitants, les bouleversements induits par celles-ci dans le patrimoine ainsi que les pertes énergétiques provoquées par les habitations. La mise en œuvre de cette étude permettra aux proprié-



taires des villas de développer leurs logements, tout en respectant les règles d'homogénéisation de la zone (vérandas de taille similaire, installation de chauffage au sol ou respect des surfaces de jardin). Il ne sera évidemment pas demandé aux occupants de détruire les garages existants, mais, à l'avenir, ce type de constructions anarchiques sera proscrit. Quant au projet d'un ensemble de villas, il est maintenu par le plan de site, mais il devra également satisfaire aux exigences d'harmonisation.

Si ces contraintes peuvent paraître lourdes, les habitants les ont pourtant plébiscitées. En effet, le sentiment d'appartenance au quartier se veut assez fort chez les riverains, et donc, toutes les mesures allant dans le sens de la préservation du patrimoine sont bien accueillies.

## École des Palettes



Avec 28 "oui" et une abstention, le vote concernant la rénovation de l'école des Palettes est donc passé. Après l'étude de plusieurs possibilités en Commission des travaux et construction, c'est finalement la variante demandant de remplacer l'intégralité des briques de l'édifice qui a été retenue. Il s'agit ici de revoir l'isolation complète des lieux

afin de réaliser des économies d'énergie. Une partie des conseillers municipaux souligne que l'isolation défectueuse est un problème généralisé aux écoles de la commune et qu'il serait temps d'établir un plan de rénovation des bâtiments scolaires.

■ Sofia Droz

### Décisions du Conseil municipal

#### Un vote:

- > Les conseillers municipaux se sont accordés à l'unanimité quant au choix de la procédure et de la modification du cahier des charges du concours de projets

d'architecture de la future crèche de La Chapelle-les-Sciers.

#### Un arrêté:

- > L'ouverture d'un crédit d'investissement élevé à CHF 310'000.- pour l'aménagement de mobilier urbain pour les trois arrêts lancéens du tram Cornavin-Onex-Bernex (TCOB) a été acceptée à l'unanimité.

#### Une élection:

- > Madame la conseillère municipale Anne-Claude Juillerat Van der Linden, est élue par acclamation Vice-présidente de la Commission de l'administration, affaires économiques et commu-

nications.

#### Une résolution

- > La résolution de Messieurs Cédric Annen et Yves Favre, conseillers municipaux, concernant la mise en route d'un concours d'urbanisme ou d'un mandat d'études parallèles, afin de développer le secteur B dit "Camembert" du quartier Praille-Acacias-Vernets (PAV), a été acceptée par 23 "oui" contre 6 abstentions.

#### Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 24 mars 2011 à 20h.00, à la Mairie

## Réaménagement du chemin de la Caroline et de la rue des Bossons

Situés au Petit-Lancy, la rue des Bossons et le chemin de la Caroline vont faire l'objet de travaux importants dès mars 2011, tant au niveau du réaménagement de la chaussée que de la remise en état des collecteurs.

C'est d'un Petit-Lancy flambant neuf dont ses habitants pourront bientôt se vanter. Après l'avenue des Grandes-Communes et la Place des Ormeaux, c'est au chemin de la Caroline et à la rue des Bossons de s'offrir un lifting conséquent. En

total d'investissement pour les deux rues s'élève à 3'990'000 millions de francs. Les travaux, qui ont commencé au mois de mars, devraient durer une année. Mais que les riverains se rassurent, le réaménagement se fera par étapes, afin

primée par la mise en place d'un seul îlot central continu: «Cette disposition permet à elle seule d'améliorer la sécurité des usagers», précise M. Lorenzi.

Les nuisances sonores dues à l'afflux de véhicules seront limitées par la pose d'enrobés proposant des caractéristiques phonoabsorbantes, enrobés dont jouissent déjà les habitants de l'avenue du Curé-Baud et de l'avenue des Morgines.

Par ailleurs, les collecteurs communaux situés sous la rue des Bossons doivent être remis en état urgemment. Les travaux seront exécutés selon un procédé robotique, qui permet d'éviter la démolition et la reconstruction des collecteurs à ciel ouvert.

#### Dégradation du bitume au chemin de la Caroline

Le présent état du tronçon du chemin de la Caroline allant du Bois-de-la-Chapelle à la rue des Bossons (500m) ne répond plus aux normes en vigueur. De plus, celui-ci se dégrade rapidement, ce qui accroît la dangerosité de la route. Le réaménagement de cette zone s'avère donc nécessaire pour la sécurité des piétons, cyclistes et automobilistes. Ainsi, en plus des techniques usuelles telles que la

mise en œuvre d'un enrobé phonoabsorbant sur la totalité du tronçon, un travail d'assainissement va être fait sur les trottoirs pour offrir de meilleures conditions d'utilisation aux piétons et aux cyclistes.

Le trottoir côté Onex (entre l'avenue des Grandes-Communes et l'avenue du Bois-de-la-Chapelle) sera élargi pour pouvoir installer une zone de stationnement couverte pour les deux-roues. En effet, le pavillon Villa-Tacchini, nouvelle salle de spectacle de l'"Association Villa-Tacchini", qui ouvrira ses portes en juin 2011, est situé dans ce périmètre. Les futurs utilisateurs des lieux auront donc besoin de places de parking. L'accès au pavillon va également être aménagé durant la période des travaux.

Le carrefour situé à la hauteur de l'avenue du Bois-de-la-Chapelle sera modifié, afin de modérer le trafic transversal et de créer un espace piétonnier plus important.

Il est à noter que l'éclairage public sera renforcé sur le chemin piétonnier du Bois-de-la-Chapelle, ainsi que sur la nouvelle zone de stationnement pour deux-roues.

■ Sofia Droz



effet, le chemin de la Caroline se trouve dans un état de dégradation nécessitant sa remise à neuf complète, tandis que la rue des Bossons n'est plus adaptée à la charge de trafic qui afflue sur son bitume: «Nous profiterons de ces travaux pour intégrer des mesures techniques complémentaires, soit la mise en œuvre d'enrobés phonoabsorbants qui contribueront à améliorer sensiblement la qualité de vie des riverains», explique Monsieur Antonio Lorenzi du Service des travaux et constructions. De plus, nous allons également renforcer les axes de mobilité douce par des aménagements entièrement conçus dans ce sens et en parfaite conformité avec la politique voulue, entretenue et développée par le Conseil Administratif.

Voté le 27 janvier 2011 par le Conseil municipal lancéen, le crédit

d'occasionner un minimum de désagréments et de maintenir les accès.

#### Explosion du trafic à la rue des Bossons

Suite au chantier du nouveau tram sur la route de Chancy, une partie du trafic s'est déplacée sur la rue des Bossons. La charge routière de cette dernière calculée en voitures par jour (v/j) est passée de 7'000 v/j à 13'000 v/j à l'heure actuelle. Une fois le chantier du tram terminé, l'afflux de véhicules devrait diminuer, sans, toutefois, retrouver sa fréquence d'origine.

Afin de réguler le trafic sur le tronçon lancéen de la rue des Bossons, il a été prévu de construire un carrefour-giratoire à l'intersection des axes Bossons-Caroline. Cependant, la possibilité de faire un demi-tour sur ce tronçon sera sup-



**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TEL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITZ S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Teinturerie  
Blanchisserie  
des Palettes**

DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE

Horaires d'ouverture: 07h.30 à 18h.30  
25, chemin des Palettes Travail soigné  
Gabriela Barroso Tél. 022/794 82 26

Devis gratuit

**ODIER**  
Sarl

Déménagements  
Garde-meubles  
Tél. 022 740 36 44

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

022 879 69 24  
WWW.MODULANCY.CH

**POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES**

PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79  
Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

022 342 30 60

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch  
Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**MENUISERIE  
CHARPENTE**  
à Lancy depuis 1892

**GÉRALD BOSONNET**

2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy  
Tel. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

Spécialiste clés de véhicules

**RAPID'**  
Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES

tél: +41 22 793 03 83  
fax: +41 22 793 02 49

6, ch. du Repos  
1213 Petit-Lancy  
www.cles-ch.com

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHIROPYTHÉRAPIE  
MASSAGE ANTI-MORPHIQUE  
REFLÉXOLOGIE

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

votre conseiller en Produits Naturels

**AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS**

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

6, chemin des Courtillets  
CH -1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 - fax 022 794 8246  
pharmaciegrand-lancy@bluewin.ch  
www.pharmacie-grandlancy.ch

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**

**FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES  
DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01  
FAX 022 792 06 72  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

Votre partenaire pour un  
transport écologique de vos  
déchets

**TRANSVOIRIE**  
Helvetia Environnement

+41 22 306 15 15

www.transvoirie.ch

**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes · Devis  
Réalizations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

**RESTAURANT  
DES PALETTES**  
Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:  
Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

**VITRERIE  
D'ONEX**

M & R Ricci SA

VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS

36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

**A VEAU  
PLOMBIER**

DEPANNAGE 24H/24  
022 794 83 13

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**FOGLIA** et fils

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

# Panneaux solaires sur le toit de la Voirie: une idée lumineuse!

Fière de son label "Cité de l'énergie", la Ville de Lancy continue son avancée sur le chemin de la protection de l'environnement. Son prochain défi? Installer des panneaux photovoltaïques sur le toit du bâtiment de la Voirie, au Petit-Lancy.



L'énergie solaire a le vent en poupe! Contactée par l'association "Sun-Power" qui a pour mission la promotion de l'énergie solaire photovoltaïque, l'administration communale a décidé de se mettre "à la lumière": «En premier lieu, nous avons cherché un bâtiment dont le toit répondait aux conditions d'installation de panneaux photovoltaïques, explique Monsieur Frédéric Renevey, Conseiller administratif en charge des dicastères relatifs aux travaux et constructions, environnement et développement durable. Il s'est avéré que le toit grand et plat du dépôt de la voirie se prêtait tout à fait à ce type de système. Par ailleurs, nous allons entreprendre des travaux sur l'ensemble de l'immeuble, car d'importantes déperditions de chaleur sont enregistrées à la saison froide.»

## Défaillances thermiques

Situé au 12, chemin Gérard-de-Ternier, le dépôt de la voirie de Lancy présente une faiblesse au niveau de l'isolation thermique. Chaque hiver, les employés se plaignent du froid dû aux pertes en énergie. L'édifice, qui date de la fin des années 80, ne satisfait plus les normes thermiques en vigueur, que ce soit au niveau de la façade, des vitrages ou de la toiture: «Afin de remettre le bâtiment en état, nous devons remplacer complètement les

façades, les fenêtres et les vitrages, ainsi que les habillages tôle et isolation, sans oublier la réfection totale de la toiture, précise Monsieur Renevey. Ce n'est qu'après cette remise en état que les panneaux solaires pourront être apposés sur le toit.» Il est également prévu de raccorder le bâtiment au réseau de chauffage à distance *Cadiom*, qui fonctionne par incinération d'ordures ménagères.

## Déroulement des opérations

En premier lieu, le Conseil municipal vote au mois de mars un crédit d'étude de CHF 255'960.- déjà validé par la Commission des travaux. Ensuite, après avoir choisi l'entreprise qu'elle mandatera, la commune fera voter en juin prochain le financement de l'ensemble des travaux, soit les réparations concernant l'isolation thermique, l'étanchéité ainsi que l'achat éventuel de panneaux solaires. Le coût total de ces opérations, qui devraient débuter en septembre pour une durée d'une année, s'élève pour l'instant à CHF 3'330'000.-.

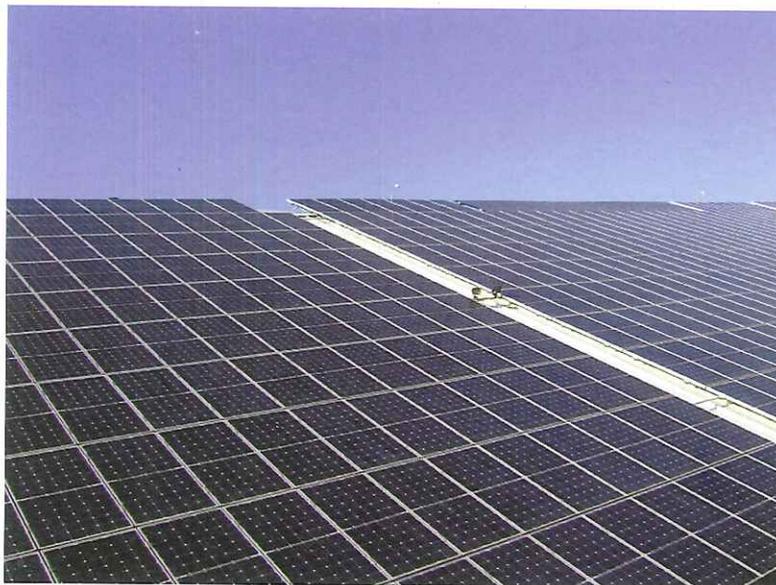
## Trois possibilités de financement

Si l'acquisition de panneaux photovoltaïques figure actuellement sur l'estimation des coûts, il se peut qu'une autre option soit envisagée. En effet, il s'agit d'un matériel extrêmement onéreux, qui, dans le cas présent, reviendrait à plus d'un million et demi de francs à la commune avec un retour sur investissement estimé à une vingtaine d'années. Ainsi, afin de rentabiliser le système, 3 solutions s'offrent à la Ville de Lancy. Premièrement, la commune finance totalement l'installation, l'exploite, consomme le maximum d'énergie possible et réinjecte le solde n'ayant pas pu être

consommé dans le réseau des Services Industriels de Genève (SIG). Deuxième possibilité, Lancy finance totalement l'installation, l'exploite, injecte la totalité de l'énergie produite dans le réseau de SIG et consomme une quantité à définir en

l'installation en tarif "Vitale Soleil".

Si rien n'a encore été décidé, il est fort probable que la solution mixte (la deuxième) soit retenue, car elle permettrait de disposer d'un certificat d'énergie renouvelable, d'un part, et de s'affranchir des pro-



© iStock

tarif "Vitale Soleil" des SIG. Troisième alternative, les SIG financent l'installation et l'exploitent. La municipalité, quant à elle, s'engage à acheter à l'entreprise genevoise l'équivalent de la production de

blèmes de simultanéité entre production et consommation, d'autre part.

■ Sofia Droz

## Réaménagement des vestiaires du bâtiment des parcs et promenades

Plus communément appelé Service de la voirie, le Service des parcs, promenades et maintenance (SPPM) de Lancy occupe 2 sites: le dépôt de la voirie au chemin Gérard-de-Ternier et celui des parcs et promenades à la route du Grand-Lancy. Les vestiaires des employés du Petit-Lancy vont prochainement être réaménagés, car ils ne répondent plus aux exigences actuelles: «De plus en plus de femmes intègrent le SPPM, explique M. Renevey. Les espaces de changement sont insuffisants. Nous allons donc créer des lieux séparés, plus grands, pour que l'intimité de tout un chacun soit respectée. Je trouverais dommage de ne pas pouvoir engager des femmes pour des questions de vestiaires...»

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > ALTINO Sàrl, exploitation d'une entreprise générale du bâtiment, avenue Eugène-Lance 80, 1212 Grand-Lancy
- > MONDE DEMENAGEMENT, BARBOSA FERNANDES Daniela, déménagement, transports, débarras, nettoyages, chemin des Pâquerettes 19, 1213 Petit-Lancy
- > CARLINO Giorgio, marbre, carrelage, pierre naturelle, avenue Eugène-Lance 47B, 1212 Grand-Lancy
- > COMPACTLAB Sàrl, agir en tant que consultant en création, chemin des Poteaux 4, 1213 Pt-Lancy
- > DESIGN BOARD SA, Uccle (Belgique), toutes opérations se rapportant à la publicité, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- > EASY SANIT, SELAMI Mohamed, installations et dépannages sanitaires, avenue des Com-

munes-Réunies 76, 1212 Grand-Lancy

- > ENI-BLEND Sàrl, entreprise de travaux du bâtiment, chemin des Palettes 26, 1212 Grand-Lancy
- > EXCELLENT CUT SWISS SCHOOL SA, exploitation d'établissements d'enseignement privé, route du Grand-Lancy 6A, 1227 Les Acacias
- > GARAGE DE PAOLI Robert, réparation de véhicules automobiles, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- > GARAGE-CARROSSERIE COCAJ Sàrl, exploitation d'un atelier garage-carrosserie, chemin de Grange-Collomb 32, 1212 Grand-Lancy
- > JYOTI GUILLAND RELOCATION, relocalisation dans le domaine des ressources humaines, chemin des Poteaux 4, 1213 Petit-Lancy
- > L'ASTRAGALE Sàrl, tous travaux de bâtiment, de constructions, route de St-Julien 84, 1212 Grand-Lancy
- > MULTI PROJECT SERVICES, Quispe Quenaya V.,

entreprise de peinture, carrelage, moquette, avenue des Communes-Réunies 70 1212 Grd-Lancy

- > NEORGA Sàrl, conseils en matière d'organisation et de gestion, chemin des Fraisiers 2b, 1212 Grand-Lancy
- > OLIVEIRA Trinh, buvette et restaurant Tennis-Club Lancy Fraisiers, avenue du Curé-Baud 84, 1212 Grand-Lancy
- > PROMENAGE, ARREGUI RUIZ Martha, service d'entretien à domicile, bureau et conciergerie, chemin du Clos-du-Midi 3, 1212 Grand-Lancy
- > TRANSPORTS PARTNERS SA, transport de personnes à mobilité réduite, route de St-Georges 83, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ M. B.

# Zone bleue macarons au Grand-Lancy

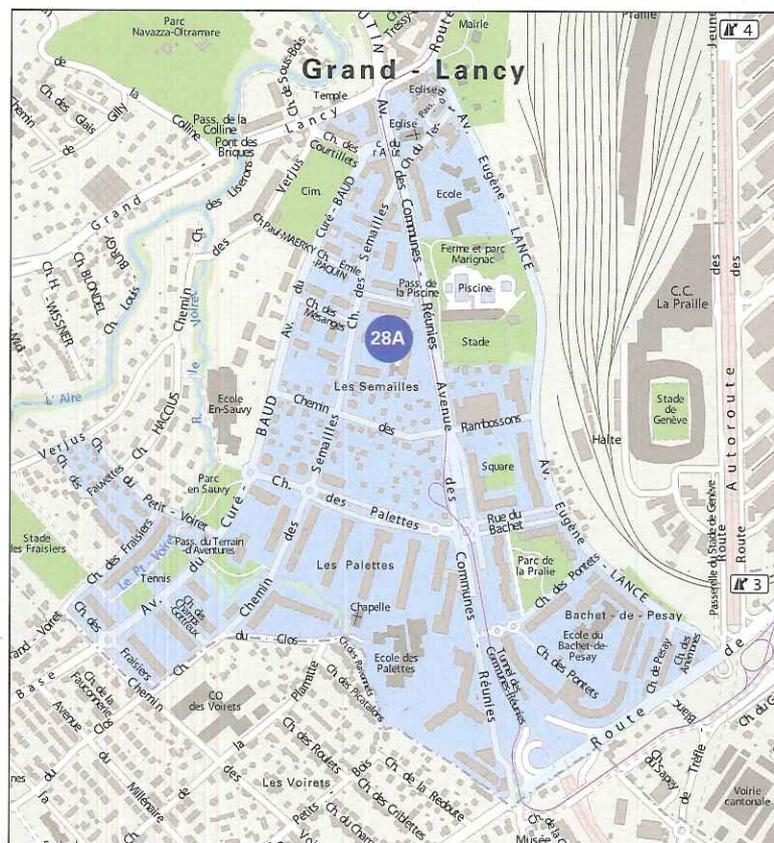
Afin de pallier aux "voitures ventouses", ainsi qu'à l'utilisation du domaine public communal par les pendulaires, la Ville de Lancy a décidé de mettre en place une zone bleue macarons au Grand-Lancy. Les travaux d'aménagement ont débuté courant février et se termineront à la fin du mois d'avril.

Ainsi, dès le mois de mai, l'ensemble des places "blanches" seront mises en régime places "bleues" avec un stationnement limité à 90 minutes. Ce périmètre qui comprend 1750 places s'étend de la route de Saint-Julien à la route du Grand-Lancy. Chaque résident de la zone concernée, possédant un véhicule immatriculé, a la possibilité d'acquiescer un macaron pour la somme de Fr. 180.- par année. Ce macaron permet de stationner de manière illimitée. Quant aux entreprises dont le siège est établi dans le

secteur, elles peuvent bénéficier de 2 macarons au maximum pour autant que l'utilisation des véhicules soit justifiée pour des déplacements professionnels.

Chaque ménage concerné recevra dans le courant du mois de mars un courrier avec toutes les informations nécessaires et utiles. Par ailleurs, une permanence se tiendra à la Mairie (41 route du Grand-Lancy) les mercredis 6 et 13 avril de 14 heures à 16 heures 30, où la Fondation des parkings offrira ses services pour compléter les demandes et répondre aux questions

Notons, finalement, que des horodateurs seront installés principalement devant les offices postaux du Grand-Lancy à la place du 1<sup>er</sup>-Août, à l'avenue des Communes-Réunies et à proximité des zones commerciales.



## Comment obtenir le macaron?

- > Pour les résidents, le formulaire d'inscription doit être accompagné d'une copie du permis de circulation (carte grise), d'une copie du bail loyer ou d'une copie du permis de séjour et d'établissement. Dans le cas d'un véhicule de fonction, joindre une attestation de l'employeur confirmant l'utilisation de ce dernier à des fins privées et professionnelles.
- > Pour les entreprises, la demande doit être effectuée au nom de l'entreprise avec une copie du permis de circulation (carte grise), une copie du registre du commerce ou du bail à loyer et une attestation justifiant l'utilisation professionnelle du véhicule.
- > Pour l'employé, la demande doit être faite par l'employeur accompagnée du contrat de travail, du cahier des charges de l'employé et d'une attestation fiscale/justificatif de remboursement.

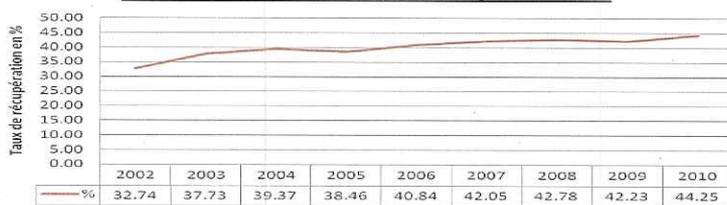
Le macaron sera envoyé dès réception du paiement (BVR transmis par la Fondation). Les macarons sont valables 12 mois à partir de la date du paiement.

## Liste des rues "zone bleue macarons":

- > Place du 1<sup>er</sup>-Août
- > Passage du 1<sup>er</sup>-Août
- > Chemin du 1<sup>er</sup>-Août
- > Avenue du Curé-Baud
- > Chemin des Semailles
- > Avenue des Communes-Réunies, tronçon chemin des Palettes/route de Saint-Julien
- > Avenue Eugène-Lance
- > Chemin Emile-Paquin
- > Chemin des Mésanges
- > Chemin Rambossons
- > Chemin des Palettes
- > Rue du Bachet
- > Chemin du Petit-Voiret
- > Chemin des Fraisières
- > Chemin des Champs-Gottreux
- > Chemin des Pontets
- > Chemin de Pesay
- > Chemin des Anémones

# Gestion des déchets

Evolution de taux du récupération :



## Notre taux de recyclage est en hausse, bravo à tous!

L'année 2010 a tenu toutes ses promesses et nous tenions à féliciter l'ensemble des citoyens lancéens pour leurs efforts de tri durant l'année écoulée.

Malgré une augmentation de la population, la Ville de Lancy a en effet réduit l'an passé de 226 tonnes ses déchets incinérables, alors que les tonnages des déchets recyclables sont quasiment tous en progression constante.

Avec un tonnage de résidus urbains incinérables de 229,54 kgs par habitant et un taux de recyclage de

44,25%, la Ville de Lancy est bien décidée à poursuivre ses efforts dans le domaine du tri des déchets.

En intensifiant notamment notre collaboration avec les écoles lancéennes afin de sensibiliser les plus jeunes, et en développant auprès de la population de nouvelles actions de sensibilisation, nous nous sommes engagés dans une dynamique constructive et efficace.

Nous vous rappelons que nous pouvons néanmoins encore réduire de façon significative le tonnage de nos déchets incinérables en triant encore mieux nos papiers-cartons et nos déchets organiques qui sont encore

trop souvent mélangés dans les containers réservés aux ordures ménagères. Alors gardez tous en mémoire le slogan que nous nous devons d'appliquer harmonieusement sur notre belle commune:

«PENSEZ-Y, PENSEZ TRI»

Citoyens de Lancy, merci pour votre

précieux engagement, soyez une nouvelle fois pour l'année 2011 les principaux acteurs de cette politique de tri des déchets nécessaire à la réduction de nos coûts de traitement et à la préservation de notre environnement quotidien.

**B. Stämpfli**, délégué à la gestion des déchets

## L'année 2010 résumée en quelques chiffres:

Population: 28'766 (à fin décembre 2010)

Type déchets:	Tonnages 2010:	%:	Kgs/hab 2009:	Kgs/hab 2010:
Ordures ménagères:	6'603.10	-3,59	242	229.54
Compost/Organiques:	713.88	-7,36	27.34	24.81
Tonnage très fluctuant selon les conditions météorologiques				
Papier:	1'888.49	+ 5,73	63.53	65.65
Verre:	851.27	+ 9,59	27.52	29.59
PET:	112.87	+ 7,87	3.70	3.92
ALU-Fer Blanc:	33.49	+25,76	0.94	1.16
Capsules café:	22.64	+ 7,29	0.74	0.78
Textiles:	163.81	+ 7,48	5.40	5.69
Encombrants:	312.85	+ 5,38	10.51	10.87
Bois:	192.76	+ 17,53	5.81	6.70
Ferraille:	89.05	+ 11,14	2.83	3.07

# L'énergie, c'est notre affaire!

## Lancy european energy award

Dans nos activités quotidiennes, nous consommons de plus en plus d'énergie, que ce soit au travail, équipé de nombreux outils informatiques, à la maison où les équipements électro-ménagers soulagent notre quotidien, ou pour nous déplacer, souvent en voiture ou autre véhicule motorisé. Cette énergie est pour la plupart d'origine fossile, donc épuisable. Pour que les générations futures puissent encore profiter du confort que tous ces développements technologiques nous ont procuré, il importe de l'économiser. C'est tout l'enjeu de la démarche "Cité de l'énergie", dans laquelle votre commune s'est engagée il y a quelques années, et qui a vu ses efforts récompensés par l'obtention du label en 2008. Mais il reste encore du pain sur la planche. Focus sur quelques projets en cours qui vont dans la bonne direction.

### Semaine de l'énergie - c'est parti!

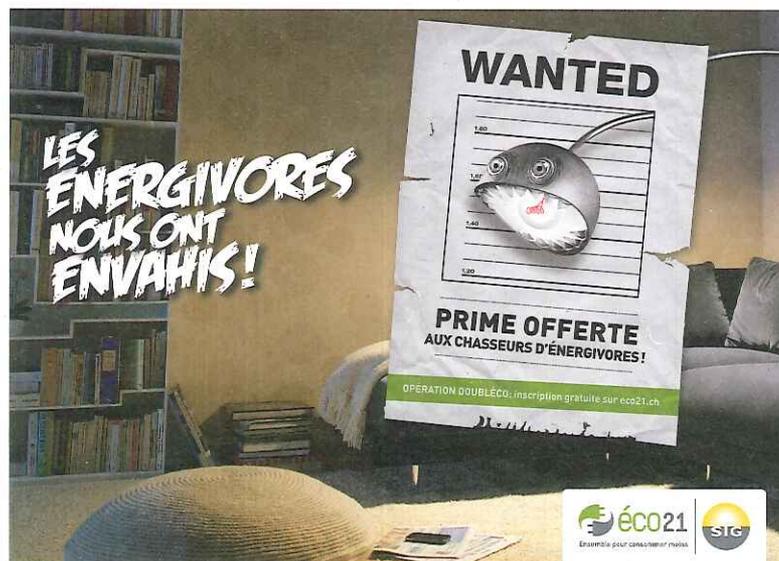
Si vous vous rendez à la mairie ou dans un bâtiment administratif de votre commune durant la semaine du 14 au 18 mars 2011, vous aurez l'occasion d'y croquer une pomme, symbole de la semaine énergie organisée pour les collaborateurs de votre ville, dont le slogan est «Economiser l'énergie porte ses fruits».



Ludique et formatrice, cette action vise à sensibiliser et motiver les collaboratrices et collaborateurs de la Ville de Lancy à économiser l'énergie sur leur lieu de travail et à prendre conscience que l'utilisation rationnelle de l'énergie peut être introduite dans la vie de tous les jours tout en contribuant à ménager l'environnement.

### Au programme de cette semaine pas comme les autres:

- > des ateliers destinés à tous les collaborateurs de la Ville de Lancy, où il sera question d'éco-gestes, de l'action double eco et d'ampoules économiques, sous la conduite de spécialistes d'eco 21 et de la haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève
- > des informations et conseils d'économies d'énergie diffusés quotidiennement par internet aux collaborateurs sur le thème du jour, soit l'éclairage, les ordinateurs et appareils électriques, le chauffage, la mobilité, ou la consommation de papier
- > des relevés quotidiens des consommations d'économie électrique de plusieurs bâtiments, rendus possibles grâce à l'appui technique des SIG, avec un concours d'économies d'énergie à la clef



- > des essais de luminaires intelligents à faible consommation d'énergie
- > certains bâtiments présenteront leur étiquette énergétique, élaborée avec Display, outil de sensibilisation recommandé par les Cités de l'énergie
- > des cours eco-drive seront proposés aux collaborateurs communaux porteurs d'un permis professionnel
- > du matériel sera fourni en prêt, pour tester à sa place de travail la consommation des différents équipements de bureaux

- > un concours sera proposé à l'ensemble des collaborateurs pour tester leurs connaissances et recueillir leurs propositions d'économies d'énergie sur leurs lieux de travail

Cette opération d'envergure a été mise sur pied par un groupe de travail interne. Elle s'inscrit dans le plan d'action "bâtiments" développé par Cité de l'énergie, qui a pour but de nous fournir les outils pour mieux gérer notre consommation d'énergie quotidienne.

■ A.-C. Grasset

## Journée mondiale de l'eau, le 22 mars prochain

Passez vous aussi à l'action! Réduisez votre consommation d'eau sans perte de confort!

L'eau potable est un bien précieux. Il est important de ne pas la gaspiller, car sa production et sa distribution consomment de l'énergie. Votre commune célèbre cette année la journée mondiale de l'eau en vous offrant la possibilité de faire des économies d'eau chez vous, à votre domicile, avec des réducteurs de débit d'eau.

Présentez-vous au guichet spécial ouvert à votre attention au rez-de-chaussée de votre mairie, du 20 au 25 mars 2011, de 9h.00 à 11h.30, avec l'embout actuel du robinet de votre salle de bain

Des jeunes de "Contact emploi jeunes" spécialement formés à cet effet vous offriront un économiseur d'eau pour le robinet de la salle de bains et/ou un pommeau de

douche à faible consommation d'eau estampés "Lancy".

Offre réservée aux habitants de Lancy, dans la limite des stocks disponibles. Partenariat avec Emergie.

■ AC Grasset



## double eco

### Une action SIG qui peut rapporter gros.

Certains appareils et habitudes gourmands en électricité ont envahi les foyers. Discrètement installés dans la cuisine, cachés dans la chambre et le salon, ces véritables énergivores alourdissent vos factures. Opération doubléco est une action qui vise à diminuer votre consommation d'électricité pendant 1 an. C'est en plus une récompense de votre engagement et de vos efforts: une prime basée sur les économies réalisées vous sera versée et viendra en déduction de vos factures annuelles.

### Comment procéder:

- > Inscrivez-vous gratuitement en quelques clics sur [www.eco21.ch](http://www.eco21.ch) avant le 30 juin 2011.
- > Economisez l'électricité, grâce à un guide d'éco-conseils qui va vous aider à réaliser des économies durant tout l'année.
- > SIG mesure vos économies d'électricité, en relevant vos compteurs et en comparant votre consommation annuelle avec celle de l'année précédente.
- > Si vous avez réduit votre consommation d'électricité, vous économisez sur votre facture, et opération doubléco vous offre en sus une prime qui sera déduite de votre facture.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2011, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Nouveau spectacle de l'Atelier de danse Eliette Roy – Big-Bang

Ce spectacle est dansé par des enfants de 4 à 11 dans sa première partie et par des jeunes de 12 à 20 ans dans la seconde. Il est dédié à tous ceux qui, entre science et poésie écoutent, curieux, la petite musique de la vie.

Nous voulons vous faire partager notre émerveillement devant la création de l'univers, ce chef-d'œuvre que nous sommes en train d'anéantir.

Venez voir ce spectacle qui nous entraîne à travers de multiples cho-

régraphies et chants dans cette histoire qui est la nôtre et laisse l'émotion vous submerger.



### UN GRAND MERCI AUX SPONSORS 2011 DU VOLLEY-BALL CLUB DE LANCY

- Jaussi Automobiles SA** M. Laurent Jaussi - 1, rte du Grand-Lancy, 022 342 74 60
- Installations Sanitaires Maulini et Prini SA** M. Prini Thierry - 47, rte du Grand-Lancy, 022 794 50 75
- Installations Sanitaires Climatisation Monsieur Charles Humbert-Droz** - 1, ch du Vert-Pré, 022 793 66 55
- Restaurant Espace les Semailles** M. Dominguez Adolfo - 34, ch des Semailles, 022 794 48 00
- Le Peintre Anastasie et Fils** M. Philippe Anastasie - 4, rue Firmin Massot, 079 250 20 29
- Entreprise de Carrelage Dumas** M. Jean-Luc Dumas - 101 rte des Jeunes, 079 214 38 74
- Restaurant Pizzeria Il Forno** M. Francesco Pascole - 71 rte de Chancy, 022 793 60 30
- Bureau d'Ingénieurs Mouchet Dubois Boissonnard SA** - 27, ch de la Vendée, 022 879 80 50
- Restaurant chinois Le Choral** M. Cheun chuen Hing - 27 rte de Chancy, 022 793 94 60
- Entreprise de Construction Batra SA** M. J-Claude Giovanola - 39, av. des Communes-Réunies, 022 794 48 00
- Installation d'automatismes bornes et potelets Geteba Sarl** - 14, ch. Gérard de Ternier, 022 782 22 92
- Dr. Catherine Matrai** - 44, rte de Chancy, 022 879 55 95
- Pharmacie Noyer SA** Mme Manuela Noyer - 3, ch. des Palettes, 022 794 67 22

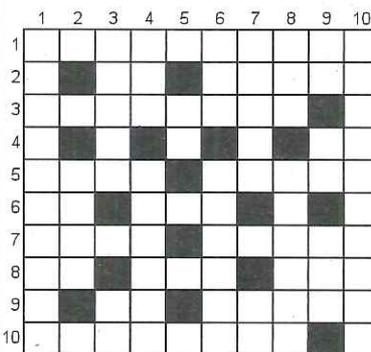
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Réprimander sévèrement
2. Beau château – Foulard
3. Potier
4. Protège le doigt
5. Sert à ouvrir – Parfait
6. Deux à Rome – Mèche rebelle
7. Naturel – On y mange
8. Relatif à l'Europe – Taxe – Affirmatif
9. Métal – Vêtement de pluie
10. Enlacement

### Verticalement

1. Adroite (ou rusée)
2. Femelle de chien de chasse
3. Grand fromage – Pépite
4. Cité antique – Marqueur
5. Sans habits
6. La première – Bronze
7. Qui n'entend pas – Symb. chim.
8. Jet – Arbrisseau du sud
9. Pronom espagnol – Note – Bute
10. Grande salle à manger



### Solutions (mots croisés janvier 11)

#### Horizontal:

1. Obligeante
2. Io – Urubu
3. Dinde – GL
4. Urgence – Ne
5. Lee – Néon
6. Riante
7. Trévis – VS
8. Il – Es – Roi
9. Ove – Sainte
10. Neume – Eger

#### Vertical:

1. Ondulation
2. Ire – Rive
3. Lingère – EU
4. Iode – Ive
5. Encaisse
6. Eu – NS
7. Argenterie
8. NuI – EE – ONG
9. TB – Nô – Vite
10. Eumenes – Er

**GD Fleurs**  
CHRISTIANE NÉA  
**Horticulteur - Fleuriste**  
Toutes créations florales  
Naissance  
Mariage  
Deuil  
Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy  
Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45  
Samedi jusqu'à 17.00

**ELECTRO**  
maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

MODÉLISME - MAQUETTES

**Technic Hobby**

Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 20



## Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse».

Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)

**Banque Raiffeisen du Salève**  
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier  
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve)

**RAIFFEISEN**

**Pharmacie Parfumerie Amavita Petit-Lancy**  
Rte de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 058 851 3 011

A votre service du  
Lu – Ve 8h à 18h45  
Sa 8h à 12h15

**AMAVITA** +

## ALOHA ZEN Joyce SIMON

**IPL - Épilation définitive lampe flash**  
**IPL - Anti-âge - Réjuvenation**  
**Tâches brunes cutanées**

Massages divers

Thérapies énergétiques REIKI

Tél. 022 794 18 49 - Port. 078 757 45 51

[www.aloha-zen.ch](http://www.aloha-zen.ch)  
10 ch. des Verjus - 1212 GRAND-LANCY



## Les P'tits Rois jouent au basket

La 9<sup>e</sup> édition du traditionnel "Tournoi des P'tits Rois", organisée par Lancy Basket, a eu lieu les 29 et 30 janvier 2011 à l'Ecole de commerce Aimée-Stittelmann, à Plan-les-Ouates.

30 matches ont été joués durant le week-end avec plus de 300 jeunes en provenance de Genève, Vaud, Fribourg et France voisine. En plus de la compétition, tout le monde a pu profiter des nombreuses animations proposées (baby basket, hip hop, tombola, concours de lancers francs, visite des Lions de Genève et de Calvina, mascotte du GSHC). Voici quelques photos souvenirs pour se représenter ce qui s'est passé pendant ces deux jours:



Baby basket



Concours de lancers francs

Au final, un inoubliable week-end de sport et d'amitié, grâce au soutien des communes, de nos partenaires et de tous les bénévoles qui ont fait de ce tournoi un grand succès. Merci à tous!

Retrouvez le magnifique reportage réalisé par Lancy TV et toutes les photos de la manifestation sur [www.lancybasket.ch](http://www.lancybasket.ch)

■ Pasqualine Gilliéron  
communication@lancybasket.ch

## Les rendez-vous du ZZ-Lancy



Le ZZ-Lancy convie les amateurs de tennis de table à un événement rarissime dans la vie genevoise et pongiste. En effet, notre club organise les 2 et 3 avril 2011, les Championnats Suisses Jeunesse de Tennis de Table. Ceux-ci se dérouleront dans l'enceinte sportive du Bois-des-Frères, à Vernier. Nous profitons de cette tribune pour remercier la Ville de Lancy de son soutien dans

cette entreprise. Cet événement va réunir environ 250 joueurs de toute la Suisse. Les séries U11 et U13 auront lieu le samedi et laisseront place aux séries U15 et U18 le dimanche. La réalisation de cette rencontre sportive est due à la bonne volonté et l'engagement d'une petite équipe de bénévoles: nous leur souhaitons un plein succès!

Notre club sera également organisateur d'une autre compétition qui se déroulera le 1<sup>er</sup> mai en l'Ecole Aimée Stittelmann de Plan-les-Ouates. Cette manifestation réunira des sélections de jeunes pongistes de Haute-Savoie, de Savoie, du Jura et Neuchâtel, du canton de Vaud et de Genève. Ces rencontres ont lieu

chaque année à tour de rôle dans les différentes régions citées.

Notre équipe de ligue nationale C disputera les finales de promotion en ligue B; en effet, à deux matches de la fin des poules, nos représentants occupent la 1<sup>ère</sup> place du classement et ne peuvent être rejoints par leurs poursuivants. Après leur succès l'an passé lors des finales de 1<sup>ère</sup> ligue, nous participons à nouveau à l'accession dans la ligue supérieure cette année.

Nous vous donnons également rendez-vous les 12 et 13 mars pour le traditionnel tournoi de la Ville de Lancy dans notre salle de l'école En Sauvy.

■ J-P Ladrey Président ZZ-Lancy

## Société Genevoise de pêche en Mer



Au 33, chemin de la Vendée, dans le Parc Cérésole, au Petit-Lancy, se tient deux fois par mois une réunion bien sympathique autour d'un succulent repas préparé par l'un de ses membres. Le but de ces réunions: parler des prochains concours de pêche auxquels participeront les membres de la Société Genevoise de Pêche en Mer. Cela peut paraître surprenant dans ce pays où les embruns salés

ne sont guère fréquents sinon au sortir d'une bouteille d'eau gazeuse, mais sachez que celui-ci, en la personne de son président, **Antonio Montefusco**, fut championne du monde en 2007 et que l'un de ses membres, Stéphane Millez, figure depuis peu dans le **Guinness Book of Records** pour avoir pêché un marlin bleu de près de 495 kilos au large d'Abidjan (voir photo ci-contre). Ne croyez toutefois qu'il n'y ait que des sorties en mer, puisque tous ses membres sont férus de pêche et que s'organisent de temps à autre quelques concours sur notre lac.

En attendant, le club se prépare



## Karaté

Le Ippon Karaté Club Tivoli a organisé sa première sortie internationale au tout début de cette saison 2011. En effet, pour la première fois le club lancéen se déplaçait à l'étranger avec une délégation de 11 compétiteurs cadets et juniors. C'est plus précisément à Hard am See, en Autriche, que ce tournoi s'est déroulé le week-end du 22 janvier. Pas moins de 540 compétiteurs et 14 nations ont pris part à cette manifestation.

Aurélié Magnin était également présente et s'adjuge une troisième place méritante au vu de son problème de santé (douleurs dorsales) qui l'empêche de s'entraîner correctement depuis Noël.

Romain Salito (U16) s'octroie une belle deuxième place et s'incline en finale face à un Allemand très coriace. Il prouve une fois encore qu'il est capable de s'adapter au niveau international et est en pleine progression.

Quant à Marion Franzosi (U16) elle obtient une magnifique médaille de bronze chez les -47 kg (voir photo). Elle échoue de très peu en demi-finale contre une Française médaillée au dernier championnat du monde cadet. Repérée par l'entraîneur national, cette belle performance lui permet d'intégrer l'équipe nationale espoir.

En résumé, un très bon début de saison 2011 pour le Ippon Karaté Club Tivoli.

■ Vincent Longagna



pour le championnat suisse qui aura lieu en Bretagne du 5 au 7 juin et les championnats du monde qui se tiendront en Italie du 28 août au 4 septembre prochains.

En tout cas, si le cœur vous en dit, pourquoi ne pas profiter de la journée Portes Ouvertes qui aura lieu à l'occasion de TUTTISPORTS les 14 et 17 septembre pour faire plus ample connaissance avec cette fort sympathique équipe.

■ Robert Dudley-Martin

# Mémento des manifestations lancéennes

## Mars

17 | 14h00 à 19h00

### Bourse aux vêtements

Achat-Vente-Dépôt  
Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.  
Bourse aux vêtements  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

18 | 20h30

20 | 20.30

### Gibus chante Bécaud

Salle "La Plage"  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Réservations: T 022 794 55 33

18 | 17h30

### Fête du Bonhomme Hiver

Terrain d'Aventure Lancy-Voirets  
Esplanade des Palettes – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 94 44

19 au 20 | Sa-Di: 13h00-18h00

Vernissage: 18 mars dès 18h00

### Exposition Collective d'artistes Lancéens

Ville de Lancy – Service culturel  
Ferme Marignac – Rez-de-chaussée  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 078 763 65 66

18 | 18h30-21h00

19 | 11h00-18h30

20 | 13h-18h00

### Exposition

Les Printanières – Exposition artisanale.  
Buvette sucrée, salée.  
Association GHPL  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Infos: T 079 218 31 53

20 | 17h00

### Concert de jeunes solistes

Orchestre de la Madeleine, direction Théo Gafner,  
Orchestre de Saint-Jean, direction Arsène Liechti  
Groupe culturel de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies  
infos: T 022 757 15 63

26 | 14h00

### Fête du Bonhomme Hiver

Terrain d'Aventure Petit-Lancy  
5, avenue du Bois-de-la-Chapelle – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 39 09

29 | 16h45

### Ciné-Kid: Kerity la Maison des contes

Dominique Monféry – France - 2009  
Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 93 (70)

29 | 20h00

### Assemblée générale Centre Marignac

Locaux Centre Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info: T 022 794 55 33

## Avril

01 au 06

Vernissage: Jeudi 31 mars dès 18h00

### Exposition de photos

Il s'agit d'une exposition mixte: d'une part il y aura d'anciennes photos du quartier, d'autre part il y aura des photos actuelles qui mettent en valeur le charme de nos quartiers (Palettes, Semailles, Voirets et Fraisiers)  
Eglise Evangélique l'Espérance  
20, chemin du Clos – Grand-Lancy

02 | 09h30 à 12h30

### Bourse aux vêtements

Vente uniquement  
Bourse aux vêtements  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

02 & 03 | 09h00

### Championnats suisses de Tennis de Table Jeunesse

ZZ Lancy  
Centre sportif du Bois-des-Frères – Vernier  
Infos: T 022 794 08 97

03 | 09h00-17h00

### Championnat genevois de karaté

Ippon Club Tivoli  
Salle Omnisport du Petit-Lancy  
5-7, avenue Louis Bertrand – Petit-Lancy

04 | 18h30

### Assemblée générale de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

Salle Anneville  
4, avenue du Plateau – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 63 90

04 au 17

### Tournoi de la dernière neige (tennis)

Ouvert aux compétiteurs Genevois classés de R2 à R9  
Restaurant ouvert au public, les gérants seront heureux de vous accueillir.  
Lancy Tennis Club  
9, chemin de la Solitude – Petit-Lancy  
Infos: T 022 792 10 90

05 | 14h30-19h30

### Don du Sang

Société Samaritains  
Salle communale du Petit-Lancy  
7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos: T 076 411 19 61

07 | 14h00 à 19h00

### Bourse aux vêtements

Achat-Vente-Dépôt  
Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.  
Bourse aux vêtements  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

08 | 20h30

10 | 18h00

### La Petite fille de M. Linh de Philippe Claudel

par le Teatrito  
Salle "La Plage"  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Réservations: T 022 794 55 33

11 | 18h00

### Assemblée générale de l'Association Lancy d'Autrefois

Local des Intérêts du Grand-Lancy (1<sup>er</sup> étage)  
à l'arrière de la salle Communale du Grand-Lancy  
64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
infos: T 022 794 94 55

13 | 14h00

### Passeport-Vacances

Le passeport-vacance invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant l'été.  
Service des Loisirs de la Jeunesse  
Mairie de Lancy  
41, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
infos: T 022 546 21 40

14 | 14h00 à 19h00

### Bourse aux vêtements

Achat-Vente-Dépôt  
Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.  
Bourse aux vêtements  
www.trocsventes.com  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

18 | 21h00

### Exposition de masques neutres

Cyrille Kaiser  
Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 93 (70)

### Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

SAMEDI 9 AVRIL 2011 de 08:00 à 13:00

MAISON DE LA SÉCURITÉ DE LANCY

PORTES OUVERTES

2a-2b, chemin des Olliquettes - 1213 Petit-Lancy



